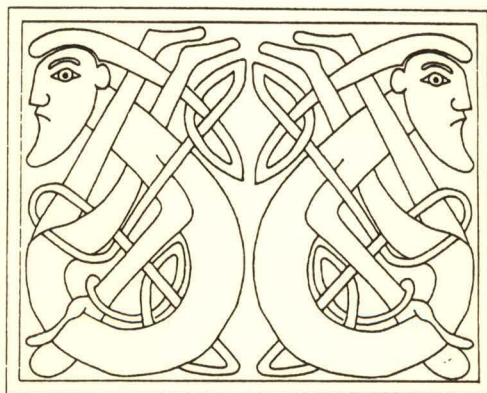


Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 4

Glossed Texts, Aldhelmiana, Psalms

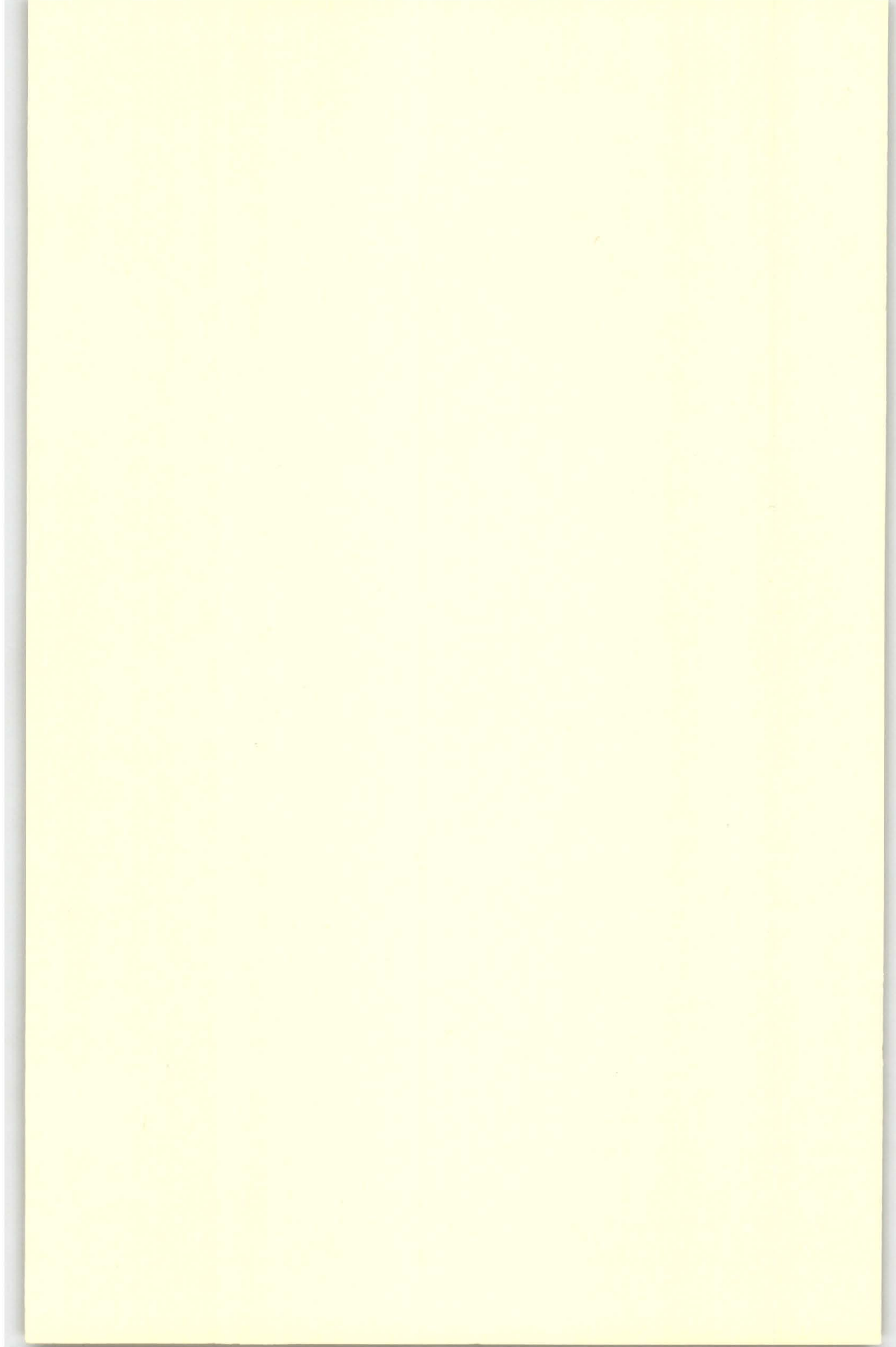


Descriptions

by

Phillip Pulsiano

medieval & renaissance texts & studies
Binghamton New York
1996



Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Phillip Pulsiano
General Editor

A. N. Doane
Executive Director

Editorial and Advisory Board

Carl T. Berkhout ◇ Mildred Budny ◇ Malcolm Godden
Kevin Kiernan ◇ Katherine O'Brien O'Keeffe
Andrew Prescott ◇ D. G. Scragg ◇ Paul E. Szarmach

MEDIEVAL & RENAISSANCE

TEXTS & STUDIES

VOLUME 169



Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 4

Glossed Texts, Aldhelmiana, Psalms

Descriptions

by

Phillip Pulsiano

medieval & renaissance texts & studies

Binghamton New York

1996

The microfiche images of the Cotton, Harley, and Royal manuscripts are the property of the British Library. Reproduction is prohibited without the written permission of the Trustees of the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

(Revised for vol. 4)

Anglo-Saxon manuscripts in microfiche facsimile.

p. cm. — (Medieval & renaissance texts & studies; v. 136, 137, 144, 169)

In English with segments in Anglo-Saxon and Latin.

Provides descriptions of manuscripts held in various libraries, including the manuscript's history, codicological features, collation, list of contents, notes on special features and problems, and selected bibliography.

May be used as guide to microfiche collection with the same title.

Contents: v. 1. Books of prayers and healing / descriptions by A.N. Doane — v. 2. Psalters I / descriptions by Phillip Pulsiano — v. 3. Anglo-Saxon Gospels / descriptions by Roy M. Liuzza and A.N. Doane. — v. 4. Glossed Texts, Aldhelmiana, Psalms / descriptions by Phillip Pulsiano.

1. Great Britain—History—Anglo-Saxon period, 445-1066—Sources—Manuscripts—Facsimiles—Indexes. 2. Civilization, Anglo-Saxon—Manuscripts—Facsimiles—Indexes. 3. Manuscripts, English (Old)—Facsimiles—Indexes. I. Liuzza, Roy. II. Doane, Alger Nicolaus, 1938- . III. Pulsiano, Phillip, 1955- . IV. Pulsiano, Phillip, 1955- .

ISBN 0-86698-141-1 (v. 1)

ISBN 0-86698-146-2 (v. 2)

ISBN 0-86698-183-7 (v. 3)

ISBN 0-86698-210-8 (v. 4)

[DA150] 015'

.31—dc20

94-37257

CIP

Contents

Preface	VII
199. BL, Cotton Julius A. vi: "Computistica," "Expositio hymnorum," canticles [Ker 160, Gneuss 337]	1
243. BL, Cotton Vespasian D. vi: Proverbs, Alcuin, "De virtutibus," Hymn, Psalm 50, Disticha Catonis, etc. [Ker 207 (Part 1), Gneuss 389, 390]	14
244. BL, Cotton Vespasian D. xii: Hymnal, "Expositio hymnorum," canticles [Ker 208, Gneuss 191]	19
266. BL, Harley 863: Leofric Psalter [Ker 232, Gneuss 425]	37
272. BL, Harley 3013: Aldhelm, "De laude virginitatis" [Ker 238, Gneuss —]	44
285. BL, Royal 4 A. xiv: Missal, Pseudo-Hieronymus "In psalmos," Felix "Vita Guthlaci" [Ker 250, 251, Gneuss 454, 455, 456]	47
286. BL, Royal 5 E. xi: Aldhelm, "De laude virginitatis" [Ker 252, Gneuss 458]	51
287. BL, Royal 5 F. iii: Aldhelm, "De laude virginitatis" [Ker 253, Gneuss 462]	55
296. BL, Royal 10 C. v: Petrus Cantor: Biblical Commentaries [Ker 262, Gneuss —]	58

Contents

VII	Preface
1	199. Bl., Cotton Julius A. vi: "Compositica," "Expositio hymnorum," canticles [Ker 160, Genus 337]
14	243. Bl., Cotton Vespasian D. vi: Proverbs, Alcuin, "De virtutibus," Hymn, Psalm 50, Disticha Canonis, etc. [Ker 207 (Part I), Genus 389, 390]
19	244. Bl., Cotton Vespasian D. xii: Hymnal, "Expositio hymnorum," canticles [Ker 208, Genus 191]
37	266. Bl., Harley 863: Leotic Psalter [Ker 232, Genus 425]
44	272. Bl., Harley 3013: Aldehelm, "De laude virginitatis" [Ker 238, Genus —]
47	285. Bl., Royal 4 A. xiv: Missal, Pseudo-Hieronymus "In psalmos," Felix "Vita Guthlac" [Ker 250, 251, Genus 454, 455, 456]
51	286. Bl., Royal 5 E. xii: Aldehelm, "De laude virginitatis" [Ker 252, Genus 458]
55	287. Bl., Royal 5 E. iii: Aldehelm, "De laude virginitatis" [Ker 253, Genus 462]
58	296. Bl., Royal 10 C. v: Petrus Cantor: Biblical Commentaries [Ker 262, Genus —]

Preface

The editors wish to thank The Research Materials Divisions of the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency, for their generous support. *Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile* provides students and scholars with a fundamental tool in the field of Anglo-Saxon studies. The project aims to produce over the next six years complete microfiche facsimiles of the nearly five hundred manuscripts containing Old English. Each issue or volume will present facsimiles and descriptions of about ten manuscripts prepared by one or more scholars. The facsimiles are in most cases produced from existing film stock provided by the holding libraries. New photography will be limited to those manuscripts not yet photographed or poorly photographed. Images provided will be up to the standards expected of a good microfilm reproduction. Each description provides in brief compass the manuscript's history, codicological features, a collation, a detailed list of contents, and a selected bibliography, as well as notes on special features and problems. The descriptions are intended to be used with the photographic images to maximize their usefulness to scholars who do not have immediate access to the originals or who may be unacquainted with the manuscript and its scholarship.

Manuscripts are reproduced *in toto*, even though the post-Anglo-Saxon material that is found as part of many of them may demonstrate no immediate or ultimate relationship with Anglo-Saxon interests. To have edited the facsimiles, presenting only confirmed Anglo-Saxon parts, might have eliminated important material to be noticed or discovered and in any case would remove the Anglo-Saxon vestiges from their actual material contexts. Users must decide for themselves the relevance of the images presented in this series. Several later manuscripts are included in this series even though they were not considered Anglo-Saxon by Neil R. Ker; in our view, these manuscripts have clear connections with or bearings on undoubted Anglo-Saxon texts.

Each manuscript is assigned a main catalogue number for this series, which is given before the shelfmark. This catalogue number is concord-

ed with the catalogue numbers of Ker and Gneuss. A comprehensive list of ASM numbers will be issued with the series, together with a concordance-list of Ker numbers. A general index and an index of incipits will be published as the final volume of the series. The manuscript descriptions, after being revised, will also be published as a separate publication towards the conclusion of this project. The editors request that any errors, omissions, or relevant new scholarship be brought to their attention.

The editors wish to thank The Research Materials Divisions of the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency, for a generous grant in support of the project. The editors also wish to express their gratitude to the director and staff of the British Library for permission to reproduce the manuscripts, for agreeing to waive fees for rights to reproduction, and for their enthusiastic support for this project. Finally, the editors wish to thank Mario A. Di Cesare and the staff of Medieval & Renaissance Texts & Studies for agreeing to undertake the publication of this project and for their close cooperation throughout its production.

THE EDITORS

Notes to Users

The header of each fiche includes the following information: [first line:] (1) assigned number for final catalogue, city, library, and shelfmark (note that for British Library manuscripts, the abbreviation "BL" is used, and for Bodleian Library manuscripts, the abbreviation "Bodl. Lib." is used); (2) ASMMF packet and description number; (3) fiche number; [second line:] (4) Ker number (N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon* [Oxford: Clarendon Press, 1957; repr. with supplement 1990]); (5) Gneuss number (Helmut Gneuss, "A preliminary list of manuscripts written or owned in England up to 1100," *Anglo-Saxon England* 9 [1981]: 1-60); (6) short title or indication of contents. The layout is as follows:

177. London, BL, Cotton Caligula A. vii
Ker 137, Gneuss 308

ASM 1.1 1 of 6
Heliand

In addition to Ker and Gneuss numbers, descriptions may also include Lowe numbers (E. A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores: A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. Part II: *Great Britain and Ireland*. [Oxford: Clarendon Press, 1900]).

Abbreviations

The following character sets and abbreviations are used:

< >	expansions, e.g., d(e)i
[]	supplied; when blank, used to indicate missing text
()	erasure
	line end
	page end
/	used to separate folio numbers from line numbers, e.g., f. 154v/13a-6b = folio 154v, line 13, column a to line 6, column b
a b, etc.	indicate columns, e.g., f. 154v/13a-6b
“ ”	customary title
‘ ’	incipit, explicit, gloss
‘ ’	interlinear
F./f.	folio
Ff./ff.	folios
r	recto
v	verso
c	century, e.g., 15c, 10/11c
chap(s).	chapter(s)
corr.	corrected
d.	died, e.g., d. 998
fl.	floruit
boldface	used for titles or headings written in MSS
A-S	Anglo-Saxon
OE	Old English
PG	<i>Patrologia Graeca</i>
PL	<i>Patrologia Latina</i>

In cases where Ker's dating of a manuscript is cited, readers should note that dating is indicated by quarter-century intervals; thus, s. x/xi, s. x¹, s.

x med., s. x². A full explanation is given in his *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, p. xx.

Some descriptions include "Photo Notes" that compare the microform reproduction with the original manuscript, indicating readings visible in the original, but not on the microfiche. In this section, italics are used to indicate words and letters visible in the gutter (i.e., binding margin) of the manuscript but not visible in the reproduction.

The following character sets and abbreviations are used:

()	expansions, e.g., d(e)n
[]	supplied; when blank, used to indicate missing text
()	erasure
	line end
	page end
\	used to separate folio numbers from line numbers, e.g., f. 124v/13a-bb = folio 124v, line 13, column a to line b, column b
a, b, etc.	indicate columns, e.g., f. 124v/13a-bb
" "	customary title
:	incipit, explicit, gloss
~	interlinear
f. v.	folio
f. v. f.	folios
r	recto
v	verso
c	century, e.g., 15c, 10/11c
chap(s)	chapter(s)
corr.	corrected
d.	died, e.g., d. 998
f.	folio
boldface	used for titles or headings written in MSS
A-S	Anglo-Saxon
OE	Old English
PG	Patrologia Graeca
PL	Patrologia Latina

In cases where Ker's dating of a manuscript is cited, readers should note that dating is indicated by quarter-century intervals; thus, s. x¹, x¹, s.

COLLATION: I⁸ (ff. 2-9), II⁸ (ff. 10-17), III⁸ (ff. 18-25), IV⁸ (ff. 26-33), V⁸ (ff. 34-41), VI⁸ (ff. 42-49), VII⁸ (ff. 50-56; wants one after f. 55), VIII⁸ (ff. 59-64), IX⁸ (ff. 65-72), X¹⁰ (ff. 81-90).

[Note: The earlier ink foliation (1-89) does not include the modern vellum leaf now numbered f. 1; the pencil numbering includes the leaf in its count.]

CONTENTS:

Calendar, computistical matter, etc.:

- f. 1r Modern vellum, with a strip (7 x 106 mm.) pasted on the recto side and written in an antiquarian hand listing the contents of the codex: "Kalendarium Metrificatum cum figuris denotantibus | naturas mensium et tabulis 367 de ratione temporum | Himnarium Latinum cum versione saxonice Interlineata[]."
- f. 1v Blank.
- f. 2rv Computistical tables. At top of f. 2r in a 15c hand: "comput(us) de singulis mensibus cu(m) calend[ari]o b(e)n(e) metrificato It(em) y(m)pnarius cantica d(omi)nicalia glosata In 1a sple(n)dement." Preceded by the letter-mark "a." Below in red in the original hand: **incipit compotus de singvlis mensib[us]** 'Ianu(arius) Agust(us) Et dece(m)b(ri)s' .iiii. non habent .xix. kʹ.
- ff. 3r-8v Metrical calendar (verse pr. Hennig 1955; see Hampson 1841: 1.394-420; Gneuss 1968: 91-92; McGurk 1986).
- ff. 9r-16r Computistical and astrological tables, diagrams, including Easter tables for the years 969-987 (f. 13v), 988-1006 (f. 14r), and 1007-1044 (f. 16r). Below the tables are the following texts: f. 13v 'Linea chr(ist)e tuos prima est. que continet annos'; f. 14r 'Indicationes incipiunt ab .viii. kʹ octob(ri)s'; f. 14v 'Si uis scire per quantum spatium luna motatur in unaquaque parte'; f. 15r 'Si uis scire quibus annis decemb(ri)s' cicli martio mense .xiii. luna paschalis' (with diagram below). F. 10v includes a framed scale, beginning with Noah at the top and ending with "stercus" at the bottom; f. 11r includes a "sator square" and a trilingual "pax" diagram with Hebrew, Greek, and Latin words (in Latin characters).
- f. 16v/1-16 **Terminus secundae lunae initii** | 'Omnis luna que accensa fuerit'. [Divided into five sections, each beginning with a red initial, with rubricated sections marked for determining the end of Easter, Rogationtide, Pentecost, and Septuagesima.]
- f. 16v/17-21 **Terminus secunde lunae initii** '1 Octone martis kalende q(u)inq(ue)' [in two columns].

- f. 17r/1–20 **Terminus .xiii. lunae paschalis** ‘Nonas aprilis norunt qui nos’.
- f. 17r/21–17v Text on embolismal years, divided into sections: **De primo anno embolismo hoc est in ogdoade tertio** ‘In primo igitur anno embolismo hoc est in ogdoade tertio sunt epacte | xxii & ideo est luna’.
- f. 18r/1–18 Hymn (12c): ‘Assunt o socii festa diei in qua catholice plebs aciei. . . doxa salus nunc & in euu(m) AMEN’.
- ff. 18r/19–19r Three 12c items from the Easter Sunday liturgy with lined musical notation: f. 18r/19–20 ‘Et ualde mane una sabbatorum’; f. 18v/1–3 ‘Et respicientes uiderunt’; ff. 18v/4–19r/2 ‘(H)ortum pr(ae)destinatio’. Original text after f. 19r/2–19v erased.
- f. 19v Now blank, except for British Museum stamp.

“Expositio hymnorum” (on the relationship between the prose paraphrases here and in British Library, Cotton Vespasian D. xii [244], see Gneuss 1968):

- f. 20r/1–11 Sts. 6ff. of “Primo dierum,” [incipit:] ‘... acrius ignibus auerni’ [gloss:] ‘teartlicor mid fyrum helle’ (Gneuss, no. 3).
- ff. 20r/11–21r/3 **AETERNE RERV(M)CONDITOR** | ‘O a&erne conditor .s. omniu(m) reru(m)’ [gloss:] ‘eala þu ece scyppend eallra þinga’ (Gneuss, no. 4).
- f. 21r/4–21v/11 **D(EU)S CREATOR** ‘O deus creator omnium | rec-torque’ [gloss:] ‘þu god scyppend eallra manna | 7 wissigend’ (Gneuss, no. 2).
- ff. 21v/12–22r/6 **NOCTE SVRG(ENTES)**. “Uigilemus omnes | sur-gentes nocte”. [gloss:] ‘utan wacigan ealle | arisende on nihte’ (Gneuss, no. 5).
- f. 22r/6–13 **ECCE IA(M) NOCT(IS)** | ‘ECCe tenuatur iam umbra noctis’ [gloss:] ‘efne is aþynnod eallunga scadu nihte’ (Gneuss, no. 6).
- f. 22r/14–22v/10 **IAM LVCIS**. ‘Prece-mur d(eu)m supplices | orto sidere’ [gloss:] ‘utan biddan god eadmode | upasprungenu(m) tungle’ (Gneuss, no. 7).
- f. 22v/10–16 **NVNC S(AN)C(T)E NOBIS** | ‘O Sancte sp(iritu)s unus patris’ [gloss:] ‘eala þu halga gast an þæs fæder’ (Gneuss, no. 8).
- f. 23r/1–7 **RECTOR POTENS**. ‘O Potens rector | & o uerax deus’ [gloss:] ‘eala þu mihtiga gewissend | 7 eala þu soðsagala god’ (Gneuss, no. 9).
- f. 23r/8–14 **RERV(M) D(EU)S**. ‘O Deus rerum es tenax’ [gloss:] ‘eala

- þu god þinga þu eart fæsthafol' (Gneuss, no. 10).
- f. 23r/15–23v/10 **LVCIS CREAT(OR)** | 'O optime creator lucis proferens' [gloss:] 'eala þu sælesta scyppend leoht forþbringende' (Gneuss, no. 13).
- ff. 23v/10–24r/12 **CHR(IST)E QVI LVX** | 'O chr(ist)e qui es lux & dies' [gloss:] 'eala þu crist þu þe eart leoht 7 dæg' (Gneuss, no. 12).
- f. 24r/12–24v/5 **TE LVCIS ANTE TERMINV(M)** | 'O Creator rerum poscimus te' [gloss:] 'eala þu scyppend þinga we biddað þe' (Gneuss, no. 11).
- ff. 24v/6–25r/1 **SOMNO REF(ECTIS)** 'Svrgimus refectis artubus' [gloss:] 'we arisað gereordedu(m) lidum' (Gneuss, no. 14).
- f. 25r/1–25v/14 **SPLENDOR PAT(ER)NE** | 'O Splendor paterne glorię proferens' [gloss:] 'eala þu beorhtnys fæderlices wuldres forðbringende' (Gneuss, no. 15).
- ff. 25v/15–26v/12 **INMENSE**. 'O immense conditor cęli' [gloss:] 'eala þu ormæte scyppend heofon' (Gneuss, no. 16).
- f. 26r/13–26v/5 [**Consors paterni luminis**] O consors paterni' [gloss:] 'eala þu efenhlytta fæderlices' (Gneuss, no. 17) [not distinguished from preceding hymn].
- ff. 26v/6–27r/2 **ALES DIEI NVN|TIVS** | 'PRecinit ales nuntius | diei' [gloss:] 'bodað fugel boda dægēs' (Gneuss, no. 18).
- f. 27r/2–15 **TELLVRIS INGENS** | 'O Ingens conditor telluris' [gloss:] 'eala þu ormæta scyppend eorðan' (Gneuss, no. 19).
- f. 27r/15–27v/12 **RERU(M) CREAT(OR)** | 'O optime creator rerum & o | noster rector' [gloss:] 'eala þu sælosta scyppend þinga 7 eala | ure wissieð' (Gneuss, no. 20).
- ff. 27r/13–28r/10 **NOX & TENEBRE ET N(UBILA)** 'Tv nox & uos | tenebre & nubila' [gloss:] 'þu niht 7 ge|ðeostru 7 genywa' (Gneuss, no. 21).
- f. 28r/10–28v/6 **CELI D(EU)S SANCTISSIME**. | 'O sanctissime d(eu)s cęli qui pingis | lucidum centrum' [gloss:] 'eala ... þu halgesta god þu þe mest | scinende trændel' (Gneuss, no. 22).
- ff. 28v/7–29r/4 **NOX ATRA**. 'COntegit atra nox | colores omniu(m) rerum' [gloss:] 'oferwrihð sweart niht | bleoh eallra þinga' (Gneuss, no. 23).
- f. 29r/4–29v/1 **LVX ECCE**. | 'ECCE surgit aurea lux fates|cat pallens' [gloss:] 'efne ariseð gylden leoht ateorie | seo blacigende' (Gneuss, no. 24).
- f. 29v/1–14 **MAGNE D(EU)S**. | 'O D(EU)S magne potentie qui

- remit|tis' [gloss:] '... mycelre mihte þu ðe forlæst' (Gneuss, no. 25).
- ff. 29v/14–30r/15 **TV TRINITATIS VNITAS**. | 'O tu unitas trinitatis qui regis | orbem potenter' [gloss:] 'ðu annys ðrynnys þu þe gewisast | ymbhwyrft mihtiglice' (Gneuss, no. 26).
- f. 30r/16–30v/16 **AET(ER)NA CELI**. | 'O aeterna gloria celi' [gloss:] 'eala þu ece wuldor heofonan' (Gneuss, no. 27) [original initial 'A' crossed through and 'O' written in its place].
- ff. 30v/16–31r/13 **PLASMATOR HOMIN(IS)** | 'O deus plasmator hominis qui iubet | humum producere' [gloss:] 'eala þu god wryhta manna þa þe hæst | moldan forðateon' (Gneuss, no. 28).
- f. 31r/14–31v/11 **SV(M)ME D(EU)S CLEM(ENTIAE)**. 'O deus summe | clementię factorq(ue) machine' [gloss:] '... healice | mildheortnyse 7 wryhta cræftas' (Gneuss, no. 29).
- ff. 31v/12–32r/5 **AVRORA**. 'SPargit iam aurora | polum illabitur dies terris' [gloss:] 'geondstret dæggrima | heofonan onaslideð dæg eorðan' (Gneuss, no. 30).
- f. 32r/6–32v/13 **CONDITOR ALME SID(ERUM)** | 'O ALME CONDITOR SI|derum' [gloss:] 'eala þu halga scyppend | tungla' (Gneuss, no. 32).
- ff. 32v/13–33r/10 **VERBV(M) SV(PERNUM)** | 'O Sup(er)num uerbum prodiens' [gloss:] 'eala þu upplice word forðsteppende' (Gneuss, no. 33).
- f. 33r/10–33v/6 **VOX CLAR(A)** | 'ECce intonat clara uox' [gloss:] 'efne swegð beorht stemn' (Gneuss, no. 34).
- ff. 33v/7–34r/15 **CHR(IST)E REDE(M)PTOR**. 'O chr(ist)e redemptor | omniu(m)' [gloss:] 'eala þu crist alysend | eallra' (Gneuss, no. 36).
- ff. 34r/15–35r/8 **veni rede(m)ptor** | '[O] Redemptor gentium' [gloss:] 'eala þu alysend þeoda' (Gneuss, no. 39).
- ff. 35r/8–36r/2 **Audi rede(m)ptor** | 'O Redemptor gentium audi glo|r-iam' [gloss:] 'eala þu alysend þeoda gehyr wul|dor' (Gneuss, no. 38).
- f. 36r/2–36v/8 **IAM RVILAT** | 'Rvtilat iam ista sacrata dies' [gloss:] 'glitnað þes gehalgoda dæg' (Gneuss, no. 42).
- ff. 36v/9–37r/8 **HYMNV(M) CANT(EMUS)** 'CAnthemus hymnu(m) | d(omi)no & cantemus hymnu(m) martyri' [gloss:] 'utan singan lofsang | ... ðam cyþere' (Gneuss, no. 40).
- f. 37r/8–37v/6 **HOSTIS HERODES** | 'O impie hostis quid times | uenire chr(istu)m' [gloss:] 'eala þu arlease fynd la hwæt ondrædest ðu | cuman....' (Gneuss, no. 45).

- ff. 37v/7–38r/6 **A PATRE VNIGENIT<US>** | ‘UEnit unigenitus a patre ad nos’ [gloss:] ‘com se ancenda fra(m) þa(m) fæder to us’ (Gneuss, no. 46).
- ff. 38r/6–39r/1 **IE<SU>S REF<ULSIT>** | ‘REfulsit ie(su)s pius redemptor’ [gloss:] ‘scan ... arfæst alysend’ (Gneuss, no. 43).
- f. 39r/2–39v/6 **QVOD CHOR<US> VATV<M>** ‘CONstat esse | factum in genetrice dei’ [gloss:] ‘swutel is wesana | geworden on cenestran godes’ (Gneuss, no. 47).
- ff. 39v/6–40r/10 **QVEM TERRA PONT<US>** | ‘BAiolat claustrum marię uir|ginis’ [gloss:] ‘abær innoð oððe fæsten ... mæ|denes’ (Gneuss, no. 65¹).
- f. 40r/10–40v/3 **[O gloriosa femina]** ‘excelsa sup(er) sy|dera’ [gloss:] ‘eala þu wuldorfulle fæmna healic ofer tung|la’ (Gneuss, no. 65²) [not distinguished from preceding hymn].
- ff. 40v/4–41r/3 **A SOLIS ORT<U>** ‘CANamus natum chr(istu)m | ex uirgine maria’ [gloss:] ‘utan singan acynnedne crist | of mædene...’ (Gneuss, no. 44).
- f. 41r/4–41v/6 **MAGN<US> MIL<ES>**. ‘GAud& magnus miles | cuthberhtus’ [gloss:] ‘blissað se mære cempa...’ (Gneuss, no. 61).
- ff. 41v/6–42r/13 **VT TVE VITE**. | ‘O sancte benedice solue tu macula(m)’ [gloss:] ‘eala þu halga ... unb()ind þu wom’ (Gneuss, no. 63).
- f. 42r/14–42v/12 **MAGNO CANENTES** ‘FRuamur gaudiis | huius inclyte festiuitatis’ [gloss:] ‘uta[n] brucan gefean | þyses æþelan freolses’ (Gneuss, no. 64).
- ff. 42v/12–43v/15 **CHR<IST>E S<AN>C<T>ORV<M>** | ‘O chr(ist)e tu es decus atque uirtus’ [gloss:] ‘eala þu crist þu eart wlite 7 miht’ (Gneuss, no. 62).
- ff. 43v/15–44r/15 **ALL<ELUI>A DVLCE CAR<MEN>** | ‘EST all(e-lui)a dulce carmen & uox | p(er)he`n`nis gaudii’ [gloss:] ‘is ... werod leoð 7 stemn | eces gefean’ (Gneuss, no. 48).
- ff. 44r/15–45r/3 **ALL<ELUI>A PIIS** | ‘O Aetherei ciues edite all(e-lui)a’ [gloss:] ‘eala þu gerodorlice ceast(er)gewara singað...’ (Gneuss, no. 49).
- f. 45r/3–16 **DEI FIDE QVA VIVIMUS** | ‘CANamus gl(ori)am chr(ist)o in fide dei’ [gloss:] ‘utan singan wuldor criste on geleafan godes’ (Gneuss, no. 51).
- f. 45r/16–45v/9 **MERIDIE OR<ANDUM>** || ‘Est orandum meridie depræacan|dusq(ue)’ [gloss:] ‘hit is to gebiddanne on middandæge 7 is to biddan|ne’ (Gneuss, no. 52).

- ff. 45v/9–46r/3 **P(ER)FECTO TRINO** | ‘Psallimus dicentes nonam canen|tes’ [gloss:] ‘we singað cweþende nonsang singende’ (Gneuss, no. 53).
- f. 46r/4–46v/3 **AVDI BEN(IGNE)** ‘O Benigne conditor’ [gloss:] ‘eala þu welwillenda scyppend’ (Gneuss, no. 55).
- ff. 46v/4–47r/3 [**Clarum decus ieiunii**] ‘Monstratur clarum decus ieiunii orbi | cęlitus’ [gloss:] ‘is geswutelod beorht wlite fæstenes ymb-hwyrf|te heofonlice’ (Gneuss, no. 58) [not distinguished from preceding hymn].
- f. 47r/3–47v/2 **IE(S)V QVADRAGENARIE** | ‘Ie(s)u dicator quadragenarie absti|nentię’ [gloss:] ‘... halgiend feowertigfealdre for|h-æfednysse’ (Gneuss, no. 57).
- ff. 47v/2–48r/4 **VEXILLA REG(IS)** | ‘PRodeunt uexilla regis | fulg& mysterium crucis’ [gloss:] ‘forstæppað sigebeacnu þæs kyncges | scinð gerynu rode’ (Gneuss, no. 671).
- f. 48r/4–16 **ARBOR DECORA** | ‘O arbor es decora & fulgi|da’ [gloss:] ‘eala þu treow þu eart wlitig 7 scinende’ (Gneuss, no. 672).
- f. 48r/16–48v/16 **AVCTOR SALVTIS UNICVS** || ‘O chr(ist)e secunda tu annuam glori|am’ [gloss:] ‘... gesundfulla þu gearlic wulder’ (Gneuss, no. 68).
- f. 49r/1–49v/9 **AD CENA(M) AGNI P(RO)VIDI**. ‘CANamus chr(ist)o | principi ad cenam p(ro)uidi’ [gloss:] ‘utan singan criste | ealdre æt æfengereorde þæs foregleawan’ (Gneuss, no. 70).
- ff. 49v/9–50r/5 **I(ES)V N(OST)RA RED(EMPTIO)** | ‘Ie(s)u n(o)st)ra redemptio & o amor’ [gloss:] ‘eala þu hælend ure alysend 7 þu lufu’ (Gneuss, no. 71).
- ff. 50r/5–51r/7 **Aurora lucis** | ‘Rvtilat aurora lucis intonat | cęlum’ [gloss:] ‘glitnað dægrieme leoht swegð | heofon’ (Gneuss, no. 72).
- f. 51r/8–51v/5 **YMN(V) CAN(AMUS)** ‘CANamus hymnu(m) | gl(ori)ę p(er)sonent noui hymnum’ [gloss:] ‘utan singan lofsang | wulder swegað nywa lofsangas’ (Gneuss, no. 73) [part of last verse un glossed].
- ff. 51v/15–52r/14 **OPTAT(US) VOTIS OM(N)IU(M)**. | ‘ILLuxit sacratus dies optatus uotis’ [gloss:] ‘onlihte gehalgod dæg gewilnad mid gewilnungu(m)’ (Gneuss, no. 74).
- ff. 52r/15–53r/6 **AET(ER)NE REX ALT(ISSIME)**. ‘AEterne rex & o altissime redemptor fidelium’ [gloss:] ‘þu ece ... 7 eala | þu hehsta alysend geleaffulra’ (Gneuss, no. 75).
- ff. 53r/6–54r/5 **IAM CHR(ISTU)S ASTRA** | ‘AScenderat chr(istu)s

- iam astra' [gloss:] 'astah ... eallunga to tunglum' (Gneuss, no. 79).
- f. 54r/6–54v/8 **VENI CREATOR**. 'O sp(iritu)s creator ueni | uisita mentes tuor(um)' [gloss:] 'eala þu gast scyppend cum | geneosa mod þinra' (Gneuss, no. 76).
- ff. 54v/9–55r/5 **BEATA NOBIS**. 'REduxit orbita | anni beata gaudia nobis' [gloss:] 'ongenlædde ymbryne. <ue>l hweol | geares eadig gefean us' (Gneuss, no. 77).
- f. 55r/6–55v/9 **UT QVEANT LAXIS** 'O Sancte ioh(an)n(i)s | solue reatu(m)' [gloss:] 'eala þu halga ... unbind gylt' (Gneuss, no. 86¹).
- f. 55v/10–16 **ANTRA DESERTI** 'O S(an)c(t)e ioh(anni)s petisti | antra deserti' [gloss:] 'þu gefore | scræfa westenes' (Gneuss, no. 86²) [one leaf missing].
- f. 56r/1–56v/11 [**Aurea luce**] '... & roseo decore decorans' [gloss:] '7 mid readum wlite gelitegende' (Gneuss, no. 87) [beginning imperfect].
- ff. 56v/12–57r/14 **O QUAM GLORIFICA** 'O uirgo maria | quam glorifica luce' [gloss:] 'eala þu mæden ... | la hu wulderful leohte' (Gneuss, no. 89).
- f. 57r/14–57v/11 **AUE MARIS STELLA** | 'O Stella maris aue alma | mater' [gloss:] 'eala þu steorra sæ halwes þu halig moder' (Gneuss, no. 66).
- ff. 57v/11–58r/12 **TIBI CHR(IST)E SPLENDOR** | 'O chr(ist)e splendor patris' [gloss:] 'eala þu ... beorhtnys þæs fæder' (Gneuss, no. 96).
- ff. 58r/12–59r/4 **MISTERIORV(M) SIGNIFER**. | 'O Archangele michahel signifer | cęlestium misterior(um)' [gloss:] 'þu heahengel ... tacenbora | heofonlicra geryne' (Gneuss, no. 95).
- f. 59r/4–59v/7 **CHR(IST)E S(AN)C(TO)RV(M)** | 'O chr(ist)e sanctor(um) es decus an|geloru(m)' [gloss:] '... halgana þu eart wlite engla' (Gneuss, no. 97).
- ff. 59v/7–60v/1 **FESTIVA SECLIS COLITVR** | 'COLitur seclis festiua dies om(n)iu(m) | sanctor(um)' [gloss:] 'is geweorþod weoroldu(m) freols dæg...' (Gneuss, no. 98) [last three lines un glossed].
- ff. 60v/1–61r/1 **OMNIVM CHR(IST)E** | 'O chr(ist)e colimus festa omniu(m) tuor(um) s(an)c(t)or(um)' [gloss:] 'þu ... we weorðiað freolsa...' (Gneuss, no. 100).
- f. 61r/1–61v/3 **CHR(IST)E REDEMPT(OR)** | 'O chr(ist)e redemptor omniu(m) conser|ua tuos famulos' [gloss:] '... geheald | þine þenas' (Gneuss, no. 99).
- ff. 61v/3–62r/4 **ANNVE CHR(IST)E** | 'O D(OMI)NE chr(ist)e

- seculorum annue | nobis' [gloss:] 'eala þu drihten crist weorulda getyða | us' (Gneuss, no. 104²).
- ff. 62r/5–63v/1 **ANDREA PIE**. 'O pie andreas | & o mitissime omni-
u(m) s(an)c(t)or(um)' [gloss:] 'þu arfæstah ... | 7 þu bilehwitoste
eallra halgena' [divided into nine sections, each with a rubricated title:
f. 62r/10–14 **BINA CELEST(IS)**; f. 62r/15–62v/3 **IACOBE IVSTE**;
f. 62v/3–7 **BARTHOLOMEAE**; f. 62v/8–13 **MATHEE S(AN)C-
(T)E**; ff. 62v/14–63r/2 **PRONI ROGAMUS**; f. 63r/2–7 **BEATE
SY(MON)**; f. 63r/7–12 **O THOMA | CHR(IST)I**; f. 63r/12–63v/1
MATHIA | IVSTE (Gneuss, nos. 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112,
113, 114)].
- ff. 63v/1–64r/10 **CHR(IST)E SPLEND(OR)** | 'O chr(ist)e qui es
splendor glorie | referimus' [gloss:] '... þu eart beorhtnys wuldres |
we secgað' (Gneuss, no. 122).
- f. 64r/11–64v/9 **EXVL(T)ET CELV(M)** 'Exult& celum | laudibus result&'
[gloss:] 'blissie heofon | mid lofum ongean blissie' (Gneuss, no. 102).
- ff. 64v/9–65v/5 **S(AN)C(T)ORV(M) MERITIS** | 'O socii pangamus
inckyta | gaudia' [gloss:] 'eala ge geferan utan yppan þa æþelan |
gefean' (Gneuss, no. 119).
- f. 65v/6–15 **REX GLORIOSE**. 'O gloriose rex | martyru(m)' [gloss:]
'þu wuldorfulle kyng | cyðera' (Gneuss, no. 118).
- ff. 65v/16–66v/10 **AET(ER)NA CHR(IST)I**. 'CANamus cum letis'
[gloss:] 'utan singan mid bliðum' (Gneuss, no. 117).
- ff. 66v/11–67r/4 **MARTYR D(E)I QVI VN(ICUM)**. 'O Martyr dei |
qui es fruens uictor' [gloss:] 'þu cyðere godes | þu þe eart brucende
sigefæst' (Gneuss, no. 120).
- f. 67r/5–67v/3 **D(eu)s tvor(um)**. 'O d(eu)s es sors & corona' [gloss:]
'... þu eart hlyt 7 wulderbeah' (Gneuss, no. 121).
- ff. 67v/3–68r/7 **ISTE CONFESSOR**. | 'MERuit iste sacratus confessor
| d(omi)ni' [gloss:] 'geearnode þæs gehalgoda andettere | drihtnes'
(Gneuss, no. 123).
- f. 68r/7–68v/8 **IE(S)V REDEMP(T)OR**. | 'O ie(s)u es redemptor ho-
mi|nu(m)' [gloss:] 'eal(a) þu hæl(end) þu eart alysend manna'
(Gneuss, no. 124).
- ff. 68v/8–69r/13 **VIRGINIS PROLES** | 'O proles uirginis opifexque'
[gloss:] 'eala þu tuddor mædenes 7 cræfta' (Gneuss, no. 125).
- f. 69r/13–69v/12 **IE(S)V CORONA VIRGINV(M)** | 'O ie(s)u es
corona uirginum' [gloss:] '... þu eart wulderbeah mædena' (Gneuss,
no. 126).

- ff. 69v/13-70r/16 [**Christe cunctorum**] 'O chr(ist)e alme dominator cunctoru(m)' [gloss:] 'eala crist halig wealdend eallra' (Gneuss, no. 127) [not distinguished from preceding hymn].
- f. 70r/16-70v/16 **HIC SAL(US)** | 'Fertur salus aegris hic' [gloss:] 'bið gebroht hæl adligum her' (Gneuss, no. 128).
- ff. 70v/16-71r/12 **Q(ESUMU)S ERGO.** | 'O deus ergo quesumus ut an|nuas' [gloss:] 'eala þu god eornostlice we biddað þ(æt) þu gety|þige' (Gneuss, no. 129).

Metrical hymns:

- f. 71r/12-71v/10 **YMN(US) DE S(ANCTE) TRINITATE.** | 'O veneranda. trinitas laudan|da' [gloss:] 'eala þu arwurða þrynnes herigendlice' (Gneuss, no. 131).
- ff. 71v/10-72r/7 **ymn(us) de s(an)c(t)e trinitate ad | noct(ur)-n(am).** 'O pater s(an)c(t)ę mitis atq(ue) pie' [gloss:] 'eala ðu fæder halige liðe 7 arfæst' (Gneuss, no. 132).
- f. 72r/8-72v/3 **YMN(US) IN LAVDIB(US).** 'Ave colenda | trinitas aue p(er)ennis unitas' [gloss:] 'sy o þu gesund to wurðigenne | þryn- nys halwes ðu ece annys' (Gneuss, no. 133).

Monastic canticles (see Korhammer 1976):

- ff. 72v/4-73r/16 **INCIPIVNT CANTICA IN DOMINICIS NOCTI- B(US) | CANENDA.** | 'D(OMI)NE MISERERE N(OST)RI | te enim expectauimus' [gloss:] '.o. eal(a) þu driht(en) gemiltsa ure | þe soðlice we anbidiað'.
- ff. 73v/1-74r/6 **ALIA** '[A]VDITE QUI LONGE | estis que fecerim' [gloss:] 'gehyrað ge þe feor | synt þe ic dyde'.
- f. 74r/6-74v/9 **ITEM** | 'Miserere d(omi)ne plebi tuę sup(er) | qua(m) inuocatu(m) est nomen tuu(m)' [gloss:] 'gemiltsa drihten folce þinum ofer | þam geciged is nama þin'.
- ff. 74v/10-75v/8 **CANT(ICA) DE ADVENTV D(OMI)NI.** 'CONfor- tate | manus dissolutas' [gloss:] 'gestrangiað | handa toslowene'.
- ff. 75v/9-76r/9 **ALIA** 'CONsolamini consolamini | popule meus' [gloss:] 'beoð gefrefrod beoð gefrefrod | folc min'.
- f. 76r/9-76v/12 **ITEM CANTICA** | 'Ivrauit d(omi)n(u)s in dextera sua' [gloss:] 'swor drihten on swiðran his'.
- ff. 76v/13-77v/11 **CANTICA IN NATIVITATE D(OMI)NI N(OS- T)RI IE(S)V CHR(IST)I.** | 'POpulus qui ambulabat in te|nebris' [gloss:] 'folc þ(æt) þe ferde on þe'.

- ff. 77v/12-78v/4 **Cant(ica)**. 'LEtare hier(usa)l(e)m & diem | festu(m) agite' [gloss:] 'blissa .o. þu hierusalem 7 dæg | freolsne doþ'.
- ff. 78v/5-79v/6 **ALIA**. 'URBS fortitudinis | n(ost)re sion' [gloss:] 'burh strængðe | ure....'
- ff. 79v/7-80r/15 **CANTICA IN QVADRAGESIMA**. | 'DEDVCANT OCVLI MEI' [gloss:] 'forþbringan eagan mine'.
- ff. 80r/16-81r/15 **CANTICA**. '[R]ECORDARE D(OMI)NE || quid acciderit' [gloss:] 'gemun .o. eala ðu drihten || hwæt gelimpe' [*acciderit* corrected from *accederit*].
- ff. 81r/15-82r/1 **CANTICVM**. | 'TOLLAM QVIPPE UOS' [gloss:] 'ic neome witodlice eow'.
- f. 82r/1-82v/8 **CANTIC(A)** | **DE RESVRRECTIONE D(OMI)NI**. | 'QUIS EST ISTE QUI UENIT DE | edom' [gloss:] 'la hwilc is þæs se þe com of'.
- ff. 82v/9-83r/12 **ALIA** 'UEnite reuertamur | ad d(omi)n(u)m' [gloss:] 'cumað uton gecyrran | to drihten'.
- ff. 83r/12-84r/7 **CANTICA** | 'Expecta me dicit d(omi)n(u)s' [gloss:] 'anbida me hit sæde drihten'.
- f. 84r/7-84v/9 **INCIPIT** | **CANTICA IN NATAL(E) PLVRIMO-RV(M) S(AN)C(T)O(R)U(M)** | 'UOS S(AN)C(T)I D(OMI)NI UOCABIMINI' [gloss:] 'ge halgan drihtnes beoð gecigede'.
- ff. 84v/10-85r/2 **CANTICA** 'FVLGEBVNT IVSTI | & tamqua(m) scintille' [gloss:] 'scinað rihtwise....'
- ff. 84v/3-85v/3 'D(OMI)N(U)S IN SINA VENIET' [unglossed].
- ff. 85v/3-86r/4 **CANTICA DE APOSTOLIS** | 'QVIS SPONTE OB-TVLISTIS DE ISR(AHE)L' [gloss:] 'ge þe sylf willes offredon'.
- f. 86r/4-86v/9 **CANTICA** | '[Q]UI PROPRIA uoluntate' [gloss:] 'ge þe agenun willan' [last verse lacks gloss].
- ff. 86v/10-87r/6 **ALIA CANT(ICA)** 'BEATVS VIR qui in sapientia' [unglossed].
- f. 87r/6-16 **CANT(ICA)**. **VNIV(S) M(ARTYRIS)**. **V(E)L C(ON-F)E(SSORIS)** | 'BEnedictus uir qui confidit' [gloss:] 'gebletsod wer se þe hopað'.
- f. 87v/1-13 **CANTICU(M)** 'BEATVS VIR QUI INVENT(US) | est sine macula' [gloss:] 'eadig wer se þe gemet | is butan womme'.
- ff. 87r/13-88r/10 **ALIA CANT(ICA)** | 'Ecce seruus meus suscipia(m)' [gloss:] 'efne þeowa min ic underfo'.
- f. 88r/11-88v/8 **CANTICA DE VIRGINIBVS** | 'AUDITE ME DI-

- UINI FRVCTVS' [gloss:] 'gehyreð me godcundlice wæstmas'.
 ff. 88v/8–89v/2 ALIA | 'GAuda [for Lauda] filia syon iubila isr(ahe)l'
 [gloss:] 'hyre .o. ealu ðu doht(er) ... fægna....'
 f. 89v/2–12 ALIA | 'GAude & letare sion quia ecce | ego uenio' [gloss:]
 'blissa 7 fægna ... forði efne | ic cume'.
 f. 90r/1–13 Hymn (11c): 'O genetrix ęterni uirgo maria' [neumed].
 f. 90r/14–90v Poem (11c): 'Ad mensam philosophie' [last line of f. 90r
 partly erased, and rest of f. 90v after 'cuius tonat ueh[]' (seven lines)
 [neumed] (ed. Wanley 1705: 184–85; see Strecker 1926: 113–15).

BIBLIOGRAPHY:

- Dumville, David N. "On the Dating of Some Late Anglo-Saxon Liturgical Manuscripts." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 10 (1991): 40–57.
- Gneuss, Helmut. *Hymnar und Hymnen im englischen Mittelalter. Studien zur Überlieferung, Glossierung und Übersetzung lateinischer Hymnen in England. Mit einer Textausgabe der lateinisch-altenglischen Expositio Hymnorum*. Buchreihe der Anglia, Zeitschrift für Englische Philologie, 12. Tübingen: Max Niemeyer, 1968.
- Hampson, T. T. *Medii Œvi Kalendarium or Dates, Charters, and Customs of the Middle Ages; with Kalendars from the Tenth to the Fifteenth Century; and an Alphabetical Digest of Obsolete Names of Days: Forming a Glossary of the Dates of the Middle Ages; with Tables and Other Aids for Ascertaining Dayes*. Vol. 1. London: Henry Kent Causton, [1841].
- Hennig, John. "Versus de Mensibus." *Traditio* 11 (1955): 65–90.
- Korhammer Michael, ed. *Die monastischen Cantica im Mittelalter und Ihre altenglischen Interlinearversionen: Studien und Textausgabe*. Münchener Universitäts-Schriften, Philosophische Fakultät, Texte und Untersuchungen zur Englischen Philologie, 6. Munich: Wilhelm Fink, 1976.
- McGurk, P. "The Metrical Calendar of Hampson: A New Edition." *Analecta Bollandiana* 104.1–2 (1986): 79–125.
- Strecker, Karl, ed. *Die Cambridger Lieder*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1926.
- Temple, Elżbieta. *Anglo-Saxon Manuscripts 900–1066. A Survey of Manuscripts Illuminated in the British Isles*, 2. London: Harvey Miller, 1976. [p. 80, no. 2]

Wanley, Humfrey. *Antiquæ literaturæ septentrionalis liber alter. Librorum Vett. Septentrionalium qui in Angliæ Bibliothecis extant, nec non multorum Vett. Codd. Septentrionalium alibi extantium Catalogus Historico-Criticus, cum totius Thesauri Linguarum Septentrionalium sex Indicibus*. Oxford: Sheldonian Theatre, 1705.

243. London, British Library, Cotton Vespasian D. vi

Book of Proverbs, Alcuin "De virtutibus et vitiis," Hymn, Psalm 50, "Disticha Catonis," Eddius "Vita S. Wilfridi," etc.

[Ker 207 (Part 1), Gneuss 389, 390]

HISTORY: Part 1 (ff. 1-77) dated to the mid-10c, Part 2 (ff. 78-125) to 11c. Associated with St. Augustine's, Canterbury (cf. pressmark and ex libris on f. 2r); note also the added hymn for St. Augustine on f. 77r. The glosses are Kentish in Part 1, but the origin of the manuscript and its later history remain unknown, although in view of the notes on f. 125r, Colgrave (1927: xiii) suggests that the manuscript "was removed from somewhere in Yorkshire to Canterbury."

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 125 + [ii] leaves, foliated 1-125. F. 2 worn and darkened, suggesting that the codex was without a cover for some time. Prickings are visible in the outer margins visible until f. 52. Text written in dark brown ink on leaves ruled for 18 lines, with Old English glosses added in a number of hands. In the "Parabole Salomonis," initials letters and, commonly, whole words are tinted with red ink, especially in the bowls of letters. A late hand has entered chapter numbers in the margins (in Arabic numerals), ending with "31" on f. 36v. The text on f. 37v/9ff. is added in a different hand; yet another hand has added the text on f. 38r. The text on ff. 38v-66v/10 contains a number of scattered glosses and shows underlinings and notes by Joscelyn, whose hand can be seen elsewhere in the manuscript. As with the "Parabole Salomonis," initials are tinted with red ink. Titles and chapters numbers are written in red until [chap. 22] "De inuidia," after which no color is used and titles and numbers disappear beginning at f. 60v. Joscelyn has added chapter numbers and titles, ending with "de virtutib(us) quattuor. cap. 35." On f. 66v, he adds a concluding section: "Hoc tibi disticissime fili Guido breui sermone.... coronabitur gloria. Explicit." "Kentish Psalm-50" (ff. 70r/10-73v/16) is ruled for 17 lines on ff. 70r-72v, but for 21 on f. 73r and 23 on f. 73v. The change in line-

ation and the further truncation of rubricated psalm verses that punctuate the alliterative verse suggest that the scribe was adjusting the lineation to fit the space he allotted for the verse in his copy. The "Disticha Catonis" (ff. 73v/17-76v/12) is ruled for 22-23 lines. The four added hymns are in three different hands, the first two by the same scribe. The note "probatio penne" is added by still another hand. F. 77v is rubbed and darkened; apparently, the hymns were added after the leaf had reached this state, since the end of the main text is faded while the hymns are quite clear. Ff. 78ff. were not part of the original manuscript, as the darkened f. 77v, the change in initial letters from f. 78 onward, and the different vellum confirm. In addition, an older foliation can be seen beginning on f. 93r with "16" and ending on f. 125r with "48" (the numbers 1-15 have been trimmed away). The leaves of Part 1 of the manuscript are stiff and smooth, and the hair sides are noticeably a darker yellow, while the leaves of Part 2 (ff. 78ff.) are suede-like. The arrangement of leaves in Part 1 is hair on the outside; it is difficult to tell the arrangement in Part 2. The leaves throughout have been trimmed, with some loss of parts of tops of first lines in Part 2. Leaves are ruled for 25-28 lines and measure 185 x 137 mm. The writing grid in Part 1 measures 159 x 106 mm; in Part 2, 180 x 107 mm. One modern flyleaf at beginning of codex and two at the end, the first of which bears an examination date of 1884 and a second examination date, after re-binding, of December 1958. Modern repairs visible throughout (e.g., ff. 12, 13, 35, 58, 80, 90). Ff. 68 and 69 were misnumbered, but crossed through and corrected.

COLLATION: I⁸ (wants 1; table of contents tipped in before f. 2 and numbered f. 1) (ff. 2-8), II⁸ (ff. 9-16), III⁸⁺¹ (f. 22 added) (ff. 17-25), IV⁸ (wants 6 after f. 30) (ff. 26-32), V⁶ (ff. 33-38), VI⁶ (ff. 39-44), VII⁸ (ff. 45-52), VIII⁶ (ff. 53-58), IX⁸ (ff. 59-66), X⁶ (ff. 67-72), XI⁶ (ff. 73-77), XII⁴⁺¹ (f. 82 added) (ff. 78-82), XIII¹⁰⁺¹ (center bifolium wanting after f. 87, f. 83 tipped in) (ff. 83-91), XIV⁸ (ff. 92-99), XV⁸ (ff. 100-107), XVI⁸ (ff. 108-115), XVII⁸⁺² (ff. 124-125 comprise a bifolium) (ff. 116-125).

CONTENTS:

Part 1

f. 1r Cottonian list of contents.

- f. 1v Blank, except for British Museum stamp.
- ff. 2r-37r/8 "Liber Proverbiorum": 'Parabole salomonis filii Dauid... Et laudent eu(m) i(n) portis opera eius' (numerous OE glosses ed. Zupitza 1877: 1-44; corrections Zupitza 1878).
- f. 37v/9-end Lemmata and glosses to "Liber Sapientiae," randomly ordered: **Liber Sapientie** | 'Extermino i(d est) extra terminos mitto. Sicamina i(d est) siccomoros... Vno filio lib(er)ato i(d est) moise'.
- f. 38r **Parabola solomonis**. 'Nouit iustus animas iumentor(um) suorum... kana eni(m) zelus interp(re)tatur' [with Latin glosses].
- ff. 38v-66v Alcuin "De virtutibus et vitiis": 'Primu(m) omnium querendum est homini quid sit | uera scientia uerati; sapientia quia scriptu(m) e(st)' (scattered OE glosses ed. Zupitza 1877: 44; corrections Zupitza 1878) ["Alcwinus ad Guidonem" written in 17c hand on f. 38v vertically in left margin].
- ff. 67r-68v/10 'Abbas macharias habitabat in loco nimis | deserto... Senex uero intrauit in cellam | suam adorans et gratias agens d(e)o amen'.
- ff. 68v/11-69v/3 "Kentish Hymn": 'Wuton wuldrian weorada dryhten halgan hliodor|cwidu(m)' (ed. Dobbie 1942: 87-88).
- f. 69v/4-14 'Fram adame þam ærestan mænn 7 fra(m) fræmðe | middangeardes oð ðane flod' (ed. Napier 1889: 4; Förster 1925: 194-97).
- ff. 69v/15-70r/9 'Fra(m) fruman middangearde oð cistes hider|cyme' (ed. Napier 1889: 4; Förster 1925: 194-97) [treated by editors as continuation of above, but distinguished in manuscript by a large initial].
- ff. 70r/10-73v/16 "Psalm 50": 'Dauid wæs haten diormod hæleð israela | brega æðelæ 7 rice cyninga cynost criste | liofost' [with intercalated psalm-verses in red] (ed. Dobbie 1942: 88-94).
- ff. 73v/17-76v/12 "Disticha Catonis": 'Cum animaduertere(m) qua(m) plurimos' (Book 1 and first 26 1/2 distichs of Book 2, ending at 'non uideto').

Hymns to the Virgin Mary, all neumed, 11/12c:

- f. 76v/13-19 'Alleluia. | Aue paradisi uernans liliu(m) uincens | & magdaleneae nardi pisticum suaue super | balsamum'.
- f. 77r/1-5 'Felix namq(ue) es sacra uirgo MA|RIA & omni laude dignissima'.
- f. 77r/6-7 'Alle[luia] psallite caeli reginae omnes una uoce mente simul & ore | laudes sanctae MARIAE in excelsis proferte dicite [alle]luia'

['Alle' of 'Alleluia' begins prayer, and 'luia' ends prayer].

- f. 77r/9-12 A<ntiphona> 'Gemma sacerdotum rutilans lux alma pio-
r(um) Anglorum | doctor pariter protho nec ne sacerdos Augustine
tuis' ['probatio penne' written above and also to lower right].
- f. 77v/1-6 OE glosses to six lines, mostly names of relationships: 'pater
: fe[der]', 'mater : modo[r]', 'frater : broðo[r]', etc. (ed. Zupitza 1877:
44).
- f. 77v/7-17 Hymn: 'Uenite filii eue uenite ad filium Marie' [neumed].

Part 2

- ff. 78r-125r Eddius Stephanus's life of Bishop Wilfrid: **De humili excusatione scribentis**, and added in a later (Cottonian) hand **per Hed-
dium Stephanum Monachum Cantuar. An(n)o 720** 'Preceptor(um) uestror(um) magnitudine o uenerabilis | d(omi)ni' [Late
chapter numbers added in the margins. Two leaves missing after f.
87v, which ends abruptly in chap. 15 'pacifice initio consilio'; the text
begins again on f. 88r with chap. 18 'facie agnoscentis'. The 17c chap-
ter numbering does not note the loss, although a 17c note at the
bottom of f. 87v reads: 'Multa hic desiderantur'.] (ed. and trans. Col-
grave 1927).
- f. 125v Late scribbles, miscellaneous notes of 12c and 14c (ed. Colgrave
1927: xiii, n. 2).

BIBLIOGRAPHY:

- Colgrave, Bertram, ed. and trans. *The Life of Bishop Wilfrid by Eddius
Stephanus*. Cambridge: Cambridge University Press, 1927, repr. 1985.
- Dobbie, Elliott Van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The An-
glo-Saxon Poetic Records, 6. New York: Columbia University Press;
London: Routledge and Kegan Paul, 1942.
- Förster, M. "Die Weltzeitalter bei den Angelsachsen." In Fr. Wild, ed.
*Neusprachliche Studien: Festgabe Karl Luick zu seinem sechzigsten Ge-
burtstage dargebracht von Freunden und Schülern*, 183-202. Marburg a.
d. Lahn: N. G. Elwert, 1925.
- Napier, A. S. "Altenglische Kleinigkeiten." *Anglia* 11 (1889): 1-10.
- Keefer, Sarah Larratt. *Psalm-Poem and Psalter-Glosses: The Latin and Old
English Psalter-Text Background to "Kentish Psalm 50."* American
University Studies. Series VII: Theology and Religion, vol. 95. New
York: Peter Lang, 1991.

- Zupitza, Julius. "Kentische Glossen des neunten Jahrhunderts." *Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Literatur* 21 (1877): 1-59.
- Zupitza, J. "Zu den kentischen Glossen Zs. 21, 1ff." *Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Literatur* 21 (1878): 223-26.

244. British Library, Cotton Vespasian D. xii

Hymnal, "Expositio hymnorum," canticles

[Ker 208, Gneuss 191]

HISTORY: Identified as a mid-11c product of Christ Church, Canterbury, although the history of the codex in the later Middle Ages remains unknown. Owned by Cotton in 1621 (see British Library, Harley 6018, no. 141; for discussion, see Ker *Cat.*, 271; Gneuss 1968: 100–101, 245).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [iv] + 156 + [v] leaves, foliated 2–157. Leaves measure ca. 184 x 113 mm., with a writing grid of ca. 150 x 74 mm.; 26 lines per leaf. Double bounding lines, with pricking in outside margins. Colored initials are in red, blue, and green ink; titles are written in red ink. The text is ruled for an OE gloss, which is written in red ink; the Latin text and Latin glosses are written in brown ink. Ker (*Cat.*) assigns a date of s. xi med. to the hymns and monastic canticles (ff. 4r–120v), noting two hands: "the second and larger writing the gloss from f. 92^v and the text from f. 100^v." Gneuss (1968: 98–100) is more specific regarding the dating and distribution of hands: Hand A, ff. 4r–100r (Latin text) and ff. 4v–91r (OE gloss); B, ff. 100v–120v (Latin text), 92v–117v (OE gloss), and the monastic canticles (ff. 125r–155v); C (mid 11c), Latin glosses to the metrical hymns (see contents below); D (11c), f. 120v 'O pater s(an)c(t)e'; E (11/12c), f. 120v 'Aue dvnstane', f. 121r 'Preco benigno', and ff. 121r–123v (possibly by F) 'Urbs beata ir(usa)l(e)m' to 'Lvstra sex' (the neumed verse 'Vexilla regis' at the bottom of f. 121v dates to the 12c); G (11/12c), f. 123v 'Inuentor rutili'; H (12c), f. 124r 'Felix per omnes'; J (12/13c), f. 124r and f. 156v 'O quam glorifica'; K (12/13c), f. 124v 'Sic ter q(ua)ternis'; L (12/13c), f. 124v '[E]cce t(em)p(us) idoneu(m)'; M (12/13c), f. 124v '[S]anctorum meritis'; N (12c), ff. 155v–156r, '[L]auda mater ecclesia' and '[Ae]terne patris unice'; O (11c), f. 156v, 'Rex chr(ist)e tu mirificas'. The leaf from a missal containing an office for St. Nectan (f. 157r) is dated 14/15c. Earlier foliation in ink (cancelled) is two numbers lower than present

numbering. Binding is of the 19c. On the relationship of this manuscript to British Library, Cotton Julius A. vi, see the discussions by Ker (*Cat.*) and Gneuss (1968).

COLLATION: I⁸ (ff. 4–11), II⁸ (ff. 12–19), III⁸ (ff. 20–27), IV¹⁰ (ff. 28–38), V⁸ (ff. 39–46), VI⁸ (ff. 47–54), VII⁸ (ff. 55–62), VIII⁸ (ff. 63–70), IX⁸ (ff. 71–78), X⁸ (ff. 79–86), XI⁸ (ff. 87–94), XII⁸ (ff. 95–102), XIII⁸ (ff. 103–110), XIV⁸ (ff. 111–118), XV⁸ (wants 8) (ff. 119–125), XVI⁸ (ff. 126–133), XVII⁸ (ff. 134–141), XVIII⁸ (ff. 142–149), XIX⁸ (ff. 150–157).

CONTENTS:

- f. 1r_v Not any longer in manuscript. See note of 16 December 1912 on front flyleaf: "A flyleaf (f. 1) taken out to be bound with 13 D. I*, the psalter to which it originally belonged."
- f. 2r Fragment (14c) of an account-roll (Ker *Cat.*, 271).
- f. 3r Contents list in the hand of Richard James (17c).
- Latin metrical hymns and Latin prose paraphrases with OE gloss (ed. Gneuss 1968):
- f. 4r/1–21 Preface to Hymns from Isidore's "De ecclesiasticis officiis": 'Hymnos primu(m) dauid propheta(m) | condidisse ac cecinisse manifestu(m) est. . . Si ergo & in laudem | d(e)i dicitur & cantatur tunc est ymn(us)' (PL 83: 743; see also "Etymologiae" Bk 1, chap. 39.17 [PL 82: 120]).
- f. 4r/22–4v/1 **Incipiunt ymni quod noctib(us) atq(ue) | dieb(us) decantant monachi laudib(us) | assiduis. | His animus monachi celestia querere | discit | Æternu(m)q(ue) melos cogitat Hisce modis.**
- f. 4v/2–12 'O Lux beata trinitas | & principalis unitas' [with Latin gloss].
- ff. 4v/13–5r/6 'O Lux & o beata trinitas & o | principalis unitas' [gloss:] 'þu leoht 7 eala þu eadige þrynnes 7 eala | þu ealdorlic annes' (Gneuss, no. 1)
- f. 5r/7–5v/15 **YMNUS AD NOCTURNOS | 'PRIMO dierum omnium | quo mundus' [with Latin gloss].**
- ff. 5v/16–7r/2 'SURGAMUS omnes ocuis pulsus | torporibus procul' [gloss:] 'utan arisan ealle hrædlicor utanyddu(m) | sleacnyssum feor' (Gneuss, no. 3).
- f. 7r/3–7v/5 'ETERNE rerum conditor nocte(m) | diemq(ue)' [gloss:] 'eala ðu ece gesceafta scyppend nihte | dæg 7' [OE first two lines only to *temporum*; rest with Latin gloss].

- ff. 7v/6–8v/5 ‘O Aet(er)ne conditor s(cilicet) omnium | rerum’ [gloss:] ‘eala þu ece scyppend ealra | þinga’ (Gneuss, no. 4).
- f. 8v/6–18 YMNUS AD NOCTURNOS | ‘NOCTE SURGENTES uigilemus’ [with Latin gloss].
- ff. 8v/19–9r/9 ‘Uigilemus om(ne)s surgentes nocte’ [gloss:] ‘utan wacian ealle arisende on nihte’ (Gneuss, no. 5).
- f. 9r/9–18 AD LAUDES YMNUM. | ‘ECCE IAM NOCTIS tenuatur’ [with Latin gloss].
- f. 9v/1–6 ‘Ecce tenuatur iam umbra’ [gloss:] ‘efne is aþynnod eallunga scadu’ (Gneuss, no. 6).
- f. 9v/7–21 YMNUS AD PRIMAM. | ‘IAM LUCIS orto sidere’ [with Latin gloss].
- ff. 9v/21–10r/13 AD PRIMAM || ‘PRECEMUR d(eu)m supplices orto | sidere’ [gloss:] ‘utan biddan god eadmode upasprungenu(m) | tungle’ (Gneuss, no. 7).
- f. 10r/14–10v/7 AD TERTIAM YMNUS || ‘NUNC S(AN)C(T)E NOBIS SP(IRITU)S’ [with Latin gloss].
- f. 10v/8–13 ‘O S(an)c(t)e sp(iritu)s unus patris’ [gloss:] ‘eala ðu halga gast an þæs fæder’ (Gneuss, no. 8).
- ff. 10v/14–11r/1 YMNUS. AD SEXTAM | ‘RECTOR potens uerax d(eu)s’.
- f. 11r/2–8 ‘O potens rector & o uerax | d(eu)s’ [gloss:] ‘eala ðu mihtiga gewissend 7 eala ðu soðsagala’ (Gneuss, no. 9).
- f. 11r/8–15 AD NONA(M) YMN(US) | ‘RERU(M) D(EU)S tenax uigor immotus’.
- f. 11r/16–11v/6 ‘O DEUS rerum es tenax uigor | permanens’ [gloss:] ‘eala þu god þinga þu eart fæst()afol strengð | ðurhwuniende’ (Gneuss, no. 10).
- f. 11v/6–19 HYMN(US) AD UESPER(OS) | ‘LUCIS creator optime’.
- ff. 11v/20–12r/13 ‘OPTIME creator lucis proferens’ [gloss:] ‘eala þu sælostas scyppend leoht forðbringe[nd]’ (Gneuss, no. 13).
- f. 12r/14–12v/8 YMNUS AD COMPLETORIUM | ‘TE LUCIS ANTE TERMINU(M)’.
- f. 12v/9–17 ‘O CREATOR rerum poscimus te’ [gloss:] ‘eala ðu scyppend þincga we biddað þe’ (Gneuss, no. 11).
- f. 13r/1–17 ‘CHR(IST)E QUI LUX ES’.
- ff. 13r/18–14r/4 ‘CHR(IST)E qui es lux’ [gloss:] ‘eala ðu crist ðu þe eart leoht’ (Gneuss, no. 12).

- f. 14r/4–17 YMNU(M). AD NOCT(URNO)S. | FERIA SECUNDA. | ‘SOMPNO refectis artub(us)’.
- f. 14r/18–14v/11 ‘SURGIMUS refectis artubus’ [gloss:] ‘we arisað gereordedu(m) lidum’ (Gneuss, no. 14).
- ff. 14v/12–15r/20 AD LAUDES. | ‘SPLENDOR paterne gl(ori)e’.
- ff. 15r/21–16v/3 ‘O Splendor paterne glorie’ [gloss:] ‘eala ðu beorhtnys fæderlices wuldres’ (Gneuss no. 15).
- f. 16v/3–16 YMNUS AD UESPEROS. | ‘INMENSE celi conditor’.
- ff. 16v/17–17r/9 ‘O immense conditor’ [gloss:] ‘eala ðu ormæte scyppend’ (Gneuss, no. 16).
- f. 17r/10–17v/2 FERIA. TERTIA. YMNUS. | ‘CONSORS pat(er)ni luminis’.
- f. 17v/3–12 ‘O consors paterni luminis’ [gloss:] ‘eala ðu efenhlytta fæderlices leohtes’ (Gneuss, no. 17).
- ff. 17v/12–18r/9 YMNUS | AD LAUDES. | ‘ALES DIEI nuncius luce(m)’.
- f. 18r/10–18v/5 ‘PRECINIT ales nuntius diei propin|quam’ [gloss:] ‘bodað fugel boda dægges gehende’ (Gneuss, no. 18).
- f. 18v/6–19 YMNUS AD UESPEROS | ‘TELLURIS ingens conditor mundi’.
- ff. 18v/20–19r/13 ‘O ingens conditor telluris’ [gloss:] ‘eala ðu ormæta scyppend eorðan’ (Gneuss, no. 19).
- f. 19r/14–19v/13 FERIA QUARTA. YMNUS || ‘RERUM CREATOR optime rector’ [first line neumed].
- ff. 19v/14–20r/7 ‘Optime creator rerum & o noster | rector’ [gloss:] ‘eala ðu sælosta scyppend þinga 7 eala ðu ure wissind’ (Gneuss, no. 20).
- f. 20r/8–20v/1 YMNUS AD LAUDES. | ‘NOX & tenebre & nubila’.
- ff. 20v/2–21r/2 ‘TU NOX & uos tenebre & nubila’ [gloss:] ‘þu niht 7 ge ðeostru 7 genypa’ (Gneuss, no. 21).
- f. 21r/2–15 YMNUS. | AD UESPERAS | ‘CAELI D(EU)S SANCTISSIME’.
- f. 21r/16–21v/8 ‘O SANCTISSIME D(EU)S celi’ [gloss:] ‘eala ðu halgesta god heofones’ (Gneuss, no. 22).
- ff. 21v/9–22r/3 F(E)R(IA) .V. YMNUS. AD NOCTURNOS. | ‘Nox atra reru(m) contegit’.
- f. 22r/4–22v/4 ‘Contegit atra nox colores | om(n)ium rerum’ [gloss:] ‘oferwrihð sweart niht bleoh | ealra þinga’ (Gneuss, no. 23).
- f. 22v/4–17 YMNUS AD LAUDES. | ‘LUX ecce surgit aurea pallens |

- fatescat cecitas’.
- ff. 22v/18–23r/10 ‘Ecce surgit aurea lux fates | cat pallens cecitas’ [gloss:] ‘efne arisedð gyldæn leoht ateorie | seo blaciende blindnyse’ (Gneuss, no. 24).
- f. 23r/11–23v/8 **AD UESPEROS YMNUS.** | ‘MAGNE D(EU)S potentie’.
- ff. 23v/9–24r/5 ‘O DEUS magne potentie’ [gloss:] ‘eala god mycelre mihte’ (Gneuss, no. 25).
- f. 24r/6–22 F(E)R(IA) .UI. ‘TU TRINITATIS | unitas’.
- ff. 24v/1–25r/3 ‘O Tu unitas trinitatis’ [gloss:] ‘eala ðu annys ðrynnes’ (Gneuss, no. 26).
- f. 25r/3–8 **YMNUS | AD LAUDES | ‘ATERNA celi gl(ori)a Beata spes | mortalium’.**
- ff. 25r/19–26r/3 ‘A O aet(er)na gloria celi & o | beata spes mortalium’ [gloss:] ‘eala ðu ece wuldor heofonan 7 eala ðu | eadiga hiht deadlicre’ (Gneuss, no. 27) [*A O aeterna*: *A* written in green, *O* in red, and *ae* in brown].
- f. 26r/3–18 **YMNUS | AD UESPERAS | ‘PLASMATOR hominis d(eu)s’.**
- f. 26r/19–26v/12 ‘O DEUS plasmator hominis’ [gloss:] ‘eala ðu god wryhta manna’ (Gneuss, no. 28).
- ff. 26v/12–27r/10 **YMNUS. IN SABBATO | ‘SU(M)ME D(EU)S clementie mundi(ue)’.**
- f. 27r/11–27v/5 ‘O DEUS summe clementie | factorq(ue)’ [gloss:] ‘eala god healicre mildheornysse | 7 wryhta’ (Gneuss, no. 29).
- f. 27v/6–18 **AD LAUDES. ‘AURORA ia(m) spargit’.**
- ff. 27v/19–28r/8 ‘Spargit iam aurora’ [gloss:] ‘geondstræt eallung(a) dæggrima’ (Gneuss, no. 30).
- f. 28r/8–28v/13 **IN SABBATO YMNUS | AD UESPERAS. | ‘DEUS CREATOR omnium poliq(ue)’.**
- ff. 28v/14–29v/8 ‘O deus creator omnium rectorq(ue)’ [gloss:] ‘eala ðu god scippend ealra manna 7 wissigend’ (Gneuss, no. 2).
- ff. 29v/8–30r/12 **DOMINICA P(R)IMA | DE ADUENTU(M) [for aduentu] D(OMI)NI. YMNUS. | ‘CONDITOR alme siderum’.**
- ff. 30r/13–31r/4 ‘O ALME conditor siderum’ [gloss:] ‘eala ðu halga scyppend tungla’ (Gneuss, no. 32)
- f. 31r/4–17 **AD NOCTURN(OS) | YMNUS. ‘UERBUM SUP(ER)NU(M) P(RO)DIENS’.**

- f. 31r/18–31v/11 ‘O Supernu(m) uerbu(m) prodiens’ [gloss:] ‘eala ðu uppllice word forðsteppende’ (Gneuss, no. 33).
- ff. 31v/11–32r/8 **YMNUS | AD LAUDES.** ‘Vox clara ecce intonat’.
- f. 32r/9–32v/5 ‘Ecce intonat clara uox’ [gloss:] ‘efne swegð beorht stemn’ (Gneuss, no. 34).
- ff. 32v/6–33r/6 **DE S(AN)C(T)O ANDREA AP(OSTO)LO. YMNUS.** ‘NOBIS ecce dies ordine congruo’ [gloss:] ‘us efne dæg ændebyrnysse mid gedafenlacre’ [title written vertically in left margin] (Gneuss, no. 35).
- f. 33r/7–33v/5 **IN NATALE D(OMI)NI. YMNUS. AD UESPERAS** | ‘CHR(IST)E REDEMPTOR OMNIUM ex patre | patris unice’.
- ff. 33v/6–34r/4 ‘O CHR(IST)E redemptor omnium’ [gloss:] ‘eala ðu crist alysend ealra’ (Gneuss, no. 36).
- ff. 34v/5–35r/5 **ITEM YMNUS.** | ‘UENI REDEMPTOR GENTIUM’.
- ff. 35r/6–36r/3 ‘O redemptor gentium ueni’ [gloss:] ‘eala ðu alysend ðeoda cum’ (Gneuss, no. 39).
- ff. 36r/4–37r/1 ‘SURGENTES ad te d(omi)ne atrę noctis | silentio’ [gloss:] ‘arisende to ðe driht(en) sweartre nihte | on swigen’ (Gneuss, no. 37).
- f. 37r/2–37v/1 **ITE(M) YMNUS** | ‘AUDI REDEMPTOR GENTIUM’.
- f. 37v/2–17 **YMNUS DE S(AN)C(T)O STEPHANO** | ‘YMNUM canamus d(omi)no ymnum | martyri Stephano’.
- ff. 37v/18–38r/12 ‘Cantemus ymnum d(omi)no & cantem(us) ymnum martyri Stephano’ [gloss:] ‘utan singan lofsang driht(en) 7 utan singan | lofsang cyðere’ (Gneuss, no. 46).
- f. 38r/13–38v/10 **ITE(M)** | ‘SANCTE dei pretiose protho | martyr’ [gloss:] ‘eala ðu haliga godes deorwurde se forme | cyþere’ (Gneuss, no. 41).
- ff. 38v/11–39r/15 **ITEM DE S(AN)C(T)O STEPHANO YMNUS** | ‘IAM rutilat sacrata dies’.
- ff. 39r/16–40r/5 ‘Rutilat iam ista sacrata dies’ [gloss:] ‘glitnad þæs gehalgoda dæg’ (Gneuss, no. 42).
- f. 40r/6–7 **IN OCTABAS D(OMI)NI YMNUS.** | ‘AUDI redemptor gentium’ [title and incipit only].
- ff. 40r/8–41r/10 ‘O REDEMPTOR gentium audi’ [gloss:] ‘eala ð’u’ alysend þeoda gehyr’ (Gneuss, no. 38).
- f. 41r/11–41v/4 **YMNUS IN NATALE D(OMI)NI CANENDUS** | **AD TERTIAM** | ‘CHR(IST)E hac hora tertia tua nos reple | gr(a-ti)a’.

- f. 41v/5–12 **AD SEXTAM. YMNUS** | ‘SEXTA etate uirgine qui nat(us) es’.
- f. 41v/11–19 **YMNUS** | **AD NONAM** | ‘HORA nona que canimus exaudi ie(s)u petimus’.
- ff. 41v/20–42r/16 **IN EPIPHANIA D(OMI)NI YMNUS** | ‘A SOLIS ORTU cardine’.
- ff. 42r/17–43r/4 ‘Canamus natum chr(istu)m ex uirgine maria’ [gloss:] ‘utan singan acennedne crist of mædene’ (Gneuss, no. 44).
- f. 43r/5–43v/1 **ITE(M) UNDE SUPRA** | ‘HOSTIS herodes impie chr(istu)m uenire’.
- ff. 43v/2–44r/8 ‘O impie hostis quid times | uenire chr(istu)m’ [gloss:] ‘eala ðu arlease fynd la hwæt ondrædest ðu cuman crist’ (Gneuss, no. 45).
- f. 44r/9–44v/16 **ITEM UNDE SUPRA YMN(US)**. | ‘Ihesus refulsit om(n)ium pius rede(m)ptor’.
- ff. 44v/17–45v/12 ‘REFULSIT ie(su)s ... pius redemptor | omnium gentium’ [gloss:] ‘scan ... arfæst alysend | ealra ðeode’ (Gneuss, no. 43).
- ff. 45v/12–46r/14 **ITEM IN EPIPHANIA** | **YMNUS** | ‘A PATRE unigenitus ad nos | uenit’.
- f. 46r/15–46v/13 ‘VENIT unigenitus a patre | ad nos’ [gloss:] ‘com se ancenda fra(m) þa(m) fæder | to us’ (Gneuss, no. 46).
- ff. 46v/13–47r/15 **YMNUS AD UESPEROS**. | **IN PURIFICATIONE S(AN)C(T)E MARIE**. | ‘QUOD CHORUS uatu(m) uenerandus’.
- f. 47r/16–47v ‘CONSTAT esse factum in genitrice | dei maria’ [gloss:] ‘swutel is wesan geworden on cennestran | godes....’ (Gneuss, no. 47).
- f. 48r **ITE(M) YMNUS. DE S(AN)C(T)A. MARIA**. | ‘NUNC TIBI Uirgo’.
- f. 48v/1–17 **IN SEPTUAGESIMA YMNUS**. | ‘ALLELUIA Dulce carmen uox p(er)hen|nis gaudii’.
- ff. 48v/18–49r/12 ‘Est alleluia dulce carmen & uox | p(er)hennis gaudii’ [gloss:] ‘is werod leoð 7 stemm | eces gefean’ (Gneuss, no. 48).
- f. 49r/18–49v/21 **ITE(M) YMNUS**. ‘ALLELUIA piis edite laudibus’.
- ff. 49v/22–50v/9 ‘O Aetherei ciues edite’ [gloss:] ‘eala ðu gerodorlice ceast(er)gewara singað’ (Gneuss, no. 49).
- ff. 50v/10–51r/3 **YMNUS AD TERTIAM . IN. XL**. | ‘DEI FIDE qua uiuimus’.
- f. 51r/4–51v/2 ‘CANAMUS gl(ori)am chr(ist)o’ [gloss:] ‘utan singan wuldor criste’ (Gneuss, no. 51).

- f. 51v/3–13 **YMNUS AD SEXTAM.** | ‘MERIDIE orandum est christ(us)q(ue)’.
- ff. 51v/14–52r/3 ‘Est orandum meridie’ [gloss:] ‘hit is to gebiddanne on middandæge’ (Gneuss, no. 52).
- f. 52r/3–14 **YMNUS AD NONA(M).** | ‘PERFECTO trino numero’.
- f. 52r/15–52v/5 ‘Psallimus dicentes nonam’ [gloss:] ‘we singað cweðende nonsang’ (Gneuss, no. 53).
- ff. 52v/6–53r/4 ‘SIC TER quaternis trahitur horis’ [gloss:] ‘þus þreowa feower is getogen tidum’ [last four lines un glossed (f. 53r)] (Gneuss, no. 54).
- f. 53r/5–53v/6 ‘AUDI benigne conditor n(ost)ras preces’ [gloss:] ‘gehyr eala ðu wel[w]illende scyppend ure | bena’ (Gneuss, no. 55 [> 56]).
- ff. 53v/7–54r/11 ‘O BENIGNE conditor audi nostras | preces’ [gloss:] ‘eala ðu welwillenda scyppend gehyr ure | bena’ (Gneuss, no. 55).
- f. 54r/11–54v/11 **ITE(M) YMNUS.** | ‘CLARUM DECUS ieiunii | monstratur’.
- ff. 54v/12–55r/11 ‘MONSTRATUR clarum decus | ieiunii’ [gloss:] ‘is geswutelod beorth wlite | fæstenes’ (Gneuss, no. 58).
- f. 55r/11–55v/11 **ITEM | YMNUS.** | ‘IE(S)U QUADRAGENARIE dicator abstinentie’.
- f. 55v/12–56r/10 ‘IE(S)U DICATOR QUADRAGENARIE | abstinentie’ [gloss:] ‘... halgiend feowertigfealdre | forhæfednesse’ (Gneuss, no. 57).
- f. 56r/11–56v/8 **Item ymnus.** | ‘EX MORE docti mistico’.
- f. 56v/8–21 **YMNUS.** | ‘DICAMUS om(ne)s cernui clamem(us)’.
- ff. 56v/22–57r ‘SUMME largitor premii’ [gloss:] ‘o eala ðu halga syllend mede’ (Gneuss, no. 60).
- f. 57v/1–22 **HYMNUS DE S(AN)C(T)O CUÐBERTO** | ‘MAGNUS miles mirabilis | multis effulgens meritis’.
- ff. 57v/23–58v/6 ‘GAUDET magnus miles | Cuðbryhtus’ [gloss:] ‘blissað se mære cempa...’ (Gneuss, no. 61).
- ff. 58v/6–59r/9 **HYMNUS COMPOSITUS | AD LAUDE(M) PATRIS BENEDICTI** | ‘VT TUË UITAE BENEDICTE | laudes’.
- ff. 59r/10–60r/6 ‘O S(AN)C(T)E BENEDICTE Solue tu | maculam’ [gloss:] ‘eala ðu halga ... unbind ðu | wom’ (Gneuss, no. 63).
- f. 60r/7–60v/4 **ITEM YMNUS.** | ‘MAGNO CANENTES annua’.
- ff. 60v/5–61r/7 ‘FRUAMUR gaudiis huius | inclite festiuitatis’ [gloss:] ‘utan brucan gefean þyses | æþelan freolses’ (Gneuss, no. 64).

- f. 61r/7–61v/23 **ITE(M) YMNUS.** | ‘CHR(IST)E S(AN)C(T)O-R(UM) decus’ [last four lines in a later hand on erasure].
- ff. 61v/24–63v/11 ‘O CHR(IST)E tu es decus’ [gloss:] ‘eala ðu crist þu eart wite’ [rest of f. 63v blank] (Gneuss, no. 62).
- ff. 63v/1–64r/4 **IN ADNUNTIATIONE S(AN)C(T)E MARIAE.** | ‘QUEM TERRA PONTUS aethera’.
- ff. 64r/5–65r/7 ‘Baiulat claustrum marie | uirginis’ [gloss:] ‘abær innoð mædenes | mædenes’ (Gneuss, no. 65).
- f. 65r/7–65v/8 **ITEM YMNUS.** | ‘AUE MARIS STELLA’.
- ff. 65v/9–66r/11 ‘O STELLA maris’ [gloss:] ‘eala ðu steorra sæ’ (Gneuss, no. 66).
- f. 66r/12–66v/20 **DE PASSIONE D(OMI)NI. YMNUS.** | ‘UEXILLA REGIS prodeunt’ [first three lines on f. 66v erased].
- ff. 66v/21–68r/3 ‘PRodeunt uexilla regis’ [gloss:] ‘forstæppað sigebeacnu þæs kyncges’ (Gneuss, no. 67) [lines 2–3 and parts of 1 and 4 erased (Latin text only) on f. 67r].
- f. 68v/4–23 **ITEM YMNUS.** | ‘AUCTOR salutis unicus mundi | re-de(m)ptor inclite’.
- ff. 68v/1–69r/6 ‘O chr(ist)e secunda tu annuam’ [gloss:] ‘eala crist gesundfulla ðu gearlic’ (Gneuss, no. 68).
- f. 69r/7–69v/13 **IN CENA D(OMI)NI YMNUS.** | ‘TELLUS ac eþhra iubilent in magni | cena principis’ [first 14 lines neumed, i.e., f. 69r].
- ff. 69v/14–70r/15 **IN RESURRECTIONE D(OMI)NI** | ‘AD CENA AGNI PROUIDI’ [neumed].
- ff. 70r/16–71r/8 ‘CANAMUS chr(ist)o principi | ad cenam prouidi agni’ [gloss:] ‘utan singan criste ealdre | æt efengereorde þæs foregleawan lambes’ (Gneuss, no. 70).
- f. 71r/9–71v/3 **ITEM YMNUS** | ‘IE(S)U N(OST)RA REDEMPTIO AMOR’.
- ff. 71v/4–72r/5 ‘O ie(s)u n(ost)ra redemptio’ [gloss:] ‘eala ðu hælend ure alysend’ (Gneuss, no. 71).
- f. 72r/5–72v/18 **ITEM YMNUS.** | ‘AURORA LUCIS RUTILAT’.
- ff. 72v/19–74r/6 ‘RUTILAT aurora lucis’ [gloss:] ‘glitnað dægrike leoht’ (Gneuss, no. 72).
- f. 74r/7–74v/3 **YMNUS IN PASCHA AD P(R)IMA(M)** | ‘TE LUCIS AUCTOR personent’ [neumed].
- f. 74v/4–22 ‘CHORUS NOUE hierusalem’ [neumed].
- ff. 74v/23–75r ‘HYMNU(M) CANAMUS GL(ORI)E’.

- ff. 75v-76r 'CANAMUS YMNUM GLORIE' [gloss:] 'utan singan lofsang wulder' (Gneuss, no. 73).
- ff. 76v-77r/1 'OPTATUS UOTIS OMNIUM'.
- f. 77r/2-77v/5 'ILLUXIT SACRATUS dies' [gloss:] 'onlihte gehalgod dæg' (Gneuss, no. 74).
- ff. 77v-78r/12 IN ASCENSIONE D(OMI)NI. YMNUS. | 'AETERNE REX ALTISSIME'.
- ff. 78r/3-79r/6 'Aeterne rex & o altissime' [gloss:] 'þu ece ... 7 eala ðu hehsta' (Gneuss, no. 75).
- f. 79r/7-79v/5 IN S(AN)C(T)O PENTECOSTEN. YMNUS. | 'VENI CREATOR SP(IRITU)S mentes tuor(um) | uisita'.
- ff. 79v/6-80r/11 'O sp(iritu)s creator ueni uisita | mentes tuor(um)' [gloss:] 'eala ðu gast scyppend cum geneosa | mod ðinra' (Gneuss, no. 76).
- f. 80r/11-80v/16 ITE(M) YMNUS. | 'BEATA NOBIS gaudia anni | reduxit orbita'.
- ff. 80v/17-81r/9 'REDUXIT orbita anni beata | gaudia nobis' [gloss:] 'ongenlædde ymbryne geares eadig | gefean us' (Gneuss, no. 77).
- f. 81r/10-81v/3 UNDE SUPRA YMNUS. | 'IAM chr(istu)s astra ascenderat'.
- f. 81v/4-14 'Ascenderat chr(istu)s iam astra' [gloss:] 'astah ... eallunga to tunglu(m)' (Gneuss, no. 79).
- f. 82r/1-10 'DE patris ergo lumine decorus | ignis almus est'.
- f. 82r/11-82v/4 'ERGO est almus ignis | decorus' [gloss:] 'eornostlice is halig fyr | wlitig' (Gneuss, no. 80).
- f. 82v/5-14 'IUDEA tunc incredula uesana turba sp(iritu)'.
- ff. 82v/15-83r/11 'Concrepat tunc incredula | iudea turba' [gloss:] 'hle-
oþrode ða seo ungeleaffulle | iudeisc mæniu' (Gneuss, no. 81).
- f. 83r/11-83v/11 ITE(M) YMNUS. | 'ANNI p(er)actis mensib(us)'.
- ff. 83v/12-84v/12 DE S(AN)C(T)O IOH(ANN)E BAPTISTA. YMN(US). | 'UT QUEANT LAXIS RESONARE | fibris' [last four lines in a later hand on erasure].
- ff. 84v/13-86v/9 'O S(AN)C(T)E IOHANNES solue reatu(m)' [gloss:] 'eala ðu halga ... unbind gylt' (Gneuss, no. 86).
- ff. 86v/10-87v/12 HYMNUM DE S(AN)C(T)O PETRO PAULO-
Q(UE) | FELIX PER OM(NE)S | 'Festum mundi cardines' [neumed].
- ff. 87v/13-88r/12 ITEM HYMNUS | 'AUREA luce & decore roseo'.

- ff. 88r/13–89r/10 ‘O LUX lucis perfudisti omne | seculum’ [gloss:] ‘eala ðu leoht leoht ðu geondgute ealle | weorulde’ (Gneuss, no. 87).
- f. 89r/11–89v/11 IN ASSU(M)PTIONE S(AN)C(T)E MARIE. YMN(US). | ‘O QUA(M) glorifica luce choruscas’.
- ff. 89v/12–90r/10 ‘O uirgo maria quam glorifica | luce coruscas’ [gloss:] ‘eala ðu mæden ... la hu wulderful | leohte ðu glitenast’ (Gneuss, no. 89).
- f. 90r/11–90v/10 ‘MARIA mater domini aet(er)ni’ [gloss:] ‘... modor drihtnes þæs ecan’ (Gneuss, no. 90).
- ff. 90v/11–91r ‘GABRIEL DEI ARCHANGELUS | n(ost)re salutis nuntius’ [gloss:] ‘... godes heahængel | ure hæle bydel’ (Gneuss, no. 91).
- f. 91v/1–9 ‘MARIA uirgo uirginum exaudi uota | seruor(um)’ [spaced for gloss, but none added].
- ff. 91v/10–92r/5 ‘FIT PORTA CHR(IST)I peruia referta’ [spaced for gloss, but none added].
- f. 92r/6–92v/6 ‘MYSTERIORUM signifer celestiu(m) | archangele’.
- ff. 92v/7–93r ‘O ARCHANG(E)LE MICHAHEL signifer | cęlestium mysterior(um)’ [gloss:] ‘eala þu heahenghel ... tacenbora | heofonlicra geryne’ (Gneuss, no. 95).
- f. 93v/1–13 ‘TIBI CHR(IST)E Splendor patris uita | uirtus cordium’ [*Tibi christe* written in red].
- ff. 93v/14–94r/11 ‘O CHR(IST)E splendor patris es’ [gloss:] ‘eala ðu ... beorhtnys þæs fæder ðu eart’ (Gneuss, no. 96).
- f. 94r/12–94v/17 ‘CHR(IST)E S(AN)C(T)OR(UM) decus ang(e)lor(um)’.
- f. 94v/18–95 ‘O CHR(IST)E sanctorum es decus ang(e)lor(um) | & auctor atq(ue) rector’ [gloss:] ‘... halgana þu eart wlite ængla | 7 ealdor 7 wissieud’ (Gneuss, no. 97).
- f. 95v/1–23 ‘FESTIUA SECLIS colitur | Dies s(an)c(t)or(um) om(n)ium’.
- ff. 95v/24–96v/10 ‘COLITUR seclis festiua dies | om(n)ium s(an)c(t)or(um)’ [gloss:] ‘is geweorðod weoroldu(m) freols dæg’ (Gneuss, no. 98) [last three lines un glossed].
- ff. 96v/11–97r/9 ‘CHR(IST)E REDEMPTOR omnium | Conserua tuos famulos’.
- f. 97r/10–97v/10 ‘O CHR(IST)E redemptor om(n)ium conser|ua tuos famulos’ [gloss:] ‘geheald | þine þenas’ (Gneuss, no. 99).
- ff. 97v/11–98r/10 ‘OM(N)IUM chr(ist)e pariter tuor(um)’.

- f. 98r/11–98v/7 ‘O CHR(IST)E colimus festa om(n)ium’ [gloss:] ‘þu weorðiað freolsa’ (Gneuss, no. 100).
- ff. 98v/8–99r/3 ‘Exult(et) celum laudib(us)’.
- f. 99r/4–99v/4 ‘Exultet celum laudibus’ [gloss:] ‘blissige heofon mid lofum’ (Gneuss, no. 102).
- f. 99v/5–19 ‘ATERNA chr(ist)i munera ap(osto)lor(um)’.
- ff. 99v/20–100v/5 ‘CANAMUS cum letis mentibus’ [gloss:] ‘utan singan mid bliðu(m) mode’ (Gneuss, no. 117).
- ff. 100v/6–101r/1 ‘ANnuē chr(ist)e. s(e)c(u)lor(um) d(omi)ne’.
- f. 101r/2–101v/9 ‘O D(OMI)NE chr(ist)e seculoru(m) annue’ [gloss:] ‘eala þu driht(en) crist weorulda getyþa’ (Gneuss, no. 104²).
- f. 101v/10–14 ‘ANDREA PIE. S(an)c(t)orv(m) mitissime’.
- ff. 101v/15–102r/5 ‘O pie andreas & o mitissime’ [gloss:] ‘eala arf(æsta) ... 7 eal(a) ...’ (Gneuss, no. 106).
- f. 102r/6–10 ‘BIna cęlestis. aule luminaria’.
- f. 102r/11–102v/1 ‘O Bina luminaria cęlestis | aule’ [gloss:] ‘eal(a) git getwinne leoht heofonlicre | healle’ (Gneuss, no. 107).
- f. 102v/2–5 ‘IAcobe iuste. ie(s)u f(rate)r d(omi)ni’.
- f. 102v/6–10 ‘O iuste iacobe frater ie(s)u | domini’ [gloss:] ‘þu rihtwisa iacob broðer hælendes driht(nes)’ (Gneuss, no. 108).
- f. 102v/11–15 ‘BArtholomeę. Cęli sidus aureu(m)’.
- ff. 102v/16–103r/3 ‘O Bartholomeę aureum sidus’ [gloss:] ‘... gylden tungel’ (Gneuss, no. 109).
- f. 103r/4–8 ‘MAtheę s(an)ctę. Bino pollens munere’.
- f. 103r/9–15 ‘O s(an)c(t)ę matheę es pollens’ [gloss:] ‘eala þu halga ... þu eart scinende’ (Gneuss, no. 110).
- f. 103v/1–5 ‘PRoni rogamus. philippe os | lampadis’.
- f. 103v/6–12 ‘O philippe os lampadis | rogamus proni’ [gloss:] ‘... muð leohtfætēs | we biddaþ eadmode’ (Gneuss, no. 111).
- f. 103r/13–17 ‘BEate simon. & taddeę | inclite’.
- ff. 103r/18–104r/4 ‘O BEate symon & o inclite’ [gloss:] ‘þu eadige 7 þu æþele’ (Gneuss, no. 112).
- f. 104r/5–9 ‘O Thoma chr(ist)i. p(er)lustrator lateris’.
- f. 104r/10–14 ‘O thoma p(er)lustrator lateris | chr(ist)i’ [gloss:] ‘... sceawiend sidan | cristes’ (Gneuss, 113).
- f. 104r/15–104v/2 ‘MAtthia iuste. duodeno solio’.
- f. 104v/3–7 ‘O iuste mathia es residens’ [gloss:] ‘þu rihtwisa ... þu eart sittende’ (Gneuss, no. 114).

- ff. 104v/8–105r/11 ‘CHR(IST)E SPLENDOR GL(ORI)E. LAUDES REFER | imus tibi’.
- ff. 105r/12–106r/10 ‘O chr(ist)e qui es splendor glo | rię [gloss:] ‘... þu þe eart beorhtnys wul | dres’ (Gneuss, no. 122).
- f. 106r/11–106v/19 ‘S(AN)C(t)oru(m) meritis. inclita gaudia’.
- ff. 106v/20–108r/4 ‘O socii pangamus inclita | gaudia’ [gloss:] ‘eala ge geferan utan yppan þa æþelan | gefean’ (Gneuss, no. 119).
- f. 108r/5–14 ‘REX GL(ORI)OSE MARTYRU(M)’.
- f. 108r/15–108v/6 ‘O Gloriose rex martyru(m)’ [gloss:] ‘eal(a) þu wulderfulla cyng cyðera’ (Gneuss, no. 118).
- f. 108v/7–16 ‘MARTYR DEI QVI UNICV(M)’.
- ff. 108v/17–109r/9 ‘O martyr dei qui es fruens’ [gloss:] ‘þu cyðere godes þu þe eart brucende’ (Gneuss, no. 120).
- f. 109r/10–109v/7 ‘D(EU)S TUORU(M) MILITU(M)’.
- ff. 109v/8–110r/7 ‘O deus es sors & corona’ [gloss:] ‘þu god þu eart hlyt 7 wuldorbeah’ (Gneuss, no. 121).
- f. 110r/8–110v/4 ‘ISTE CONFESSOR. D(OMI)NI SACRAT(US)’.
- ff. 110v/5–111r/11 ‘MERuit iste sacratus con|fessor domini’ [gloss:] ‘Gearnode þes gehalgoda an|dettre drihtnes’ (Gneuss, no. 123).
- f. 111r/12–111v/11 ‘IE(S)U REDEMPTOR OMNIV(M)’.
- ff. 111v/12–112r/12 ‘O IE(S)V es redemptor | hominum’ [gloss:] ‘eal(a) þu hæ1(end) þu eart alysend manna’ (Gneuss, no. 124) [last 2 lines un glossed (f. 112r/11–12)].
- f. 112r/13–112v/18 ‘UIRGINIS p(ro)les. opifexque | matris’.
- ff. 112v/19–113v/7 ‘O proles uirginis opifexq(ue) | tuę matris’ [gloss:] ‘eala þu tuddor mædenes 7 wyrhta | þinre moder’ (Gneuss, no. 125).
- ff. 113v/8–114r/1 ‘IE(S)V CORONA VIRGINV(M)’.
- f. 114r/2–114v/4 ‘O IE(S)V ES CORONA | uirginum’ [gloss:] ‘... ðu eart wuldorbeah | mædena’ (Gneuss, no. 126).
- f. 114v/5–22 ‘CHR(IST)E CUNCTORUM. DOMINATOR | alme’.
- f. 115r–115v/10 ‘O chr(ist)e alme dominator’ [gloss:] ‘halig wealdend’ (Gneuss, no. 127).
- ff. 115v/11–116r/11 ‘HIC SALUS AEGRIS. MEDICINA | fessis’.
- f. 116r/12–116v/12 ‘Fertur salus aegris | hic & medicina fessis’ [gloss:] ‘byð gebroht hæ1 adligum | her 7 lecedom awæhtum’ (Gneuss, no. 128).
- ff. 116v/13–117r/9 ‘Q(UESUMU)S ERGO. D(EU)S VT SERENO’.
- f. 117r/10–117v/7 ‘O Deus ergo quesumus | ut annuas’ [gloss:] ‘eala þu

- god eornostlice we biddað | þ(æt) þu getyðige' (Gneuss, no. 129).
- ff. 117v/8-118r/9 'ADESTO S(AN)C(T)A TRINITAS'.
- f. 118r/10-118v/6 YMNVS DE S(AN)C(T)O EAD|MVNDO REG(E) ET M(ARTY)R(E) | 'EADMVNDUS | MARTYR INCLYTVS'.
- ff. 118v/7-119r/1 AD NOCTVRNAM. | 'LAVREA REGNI. REDEMITSVS OLIM. | Rex eadmundvs'.
- f. 119r/2-20 AD MATVTINAM | 'LAVS ET CORONA MILITVM'.
- f. 119r/21-119v/16 SALVE CRVX S(AN)C(T)A 'salve mundi | gl(ori)a' [title not distinguished from text].
- ff. 119v/17-120v/2 YMN(US) DE PASSIONE S(AN)C(T)I LAV|RENTII ARCHIDIACONI. | 'MARTYRIS CHR(IST)I. COLIMVS TRI|umphu(m)'.
- f. 120v/3-5 'O PATER S(AN)C(T)E. MITIS ATQUE PIE'.
- ff. 120v/6-121r/10 'AUE DVNSTANE PRESVLVM SIDVS | decusque splendidum lux uera' [neumed].
- f. 121r/11-14 'PReco benigno. & decus ecclesie barnaba | sancte'.
- f. 121r/14-121v/3 YMN(US) IN ANNIUERSARIO DEDIC(ATI)ONIS ÆCCL(ESI)E 'URBS beata ir(usa)(e)m'.
- f. 121v/4-17 'ANGULARIS fundamentu(m) lapis chr(ist)e | missus e(st)'.
- f. 121v Added hymn in bottom margin, one verse with staved musical notation: '[V]exilla regis p(ro)deunt fulget crucis mist(er)iu(m) q(u)o carne c(ar)nis c(on)ditor | suspensus est patibulo'.
- f. 122r/1-15 'IAM CHR(IST)E SOL IVSTITIE' [first stanza lines neumed].
- f. 122r/16-24 'QVA CHR(IST)E HORA SITIIT'.
- f. 122v/1-10 'TERNIS TER horis numerus'.
- ff. 122v/11-123r/9 HYMN(US) IN PASSIONE D(OMI)NI | 'PANGE lingua gl(ori)osi' [neumed].
- f. 123r/9-123v/4 AD MATVT(INAM) 'LVSTRA sex qui iam p(er)acta' [neumed].
- ff. 123v/5-124r/6 'Inuentor rutili dux bone luminis' [neumed].
- f. 124r/7-10 'Felix per omnes festum' [staved musical notation].
- f. 124r/11-14 'O quam glorifica mundi cardines luce chorus|cas' [staved musical notation].
- f. 124v/1-9 '[S]ic ter q(u)aternis t(r)ahitur horis dies ad ues|peru(m) occasu sol p(ro)nu(n)cians noctis redire temp(or)a'.

- f. 124v/9-16 [E]cce t(em)p(us) idoneu(m) [staved musical notation].
 f. 124v/17-19 [S]anctorum meritis inclita gaudia pangamus' [staved musical notation].

Monastic Canticles (ed. Korhammer 1976):

- f. 125r/1-125v/3 **INCIPIUNT CANTICA ISAIAE P(RO)PHE|TĒ
 DOM(INI)CIS DIEBUS | D(OMI)NE MISERERE | N(OST)RI
 TE ENIM EXPEC|TAUIMUS**’.
- ff. 125v/4-126v/3 ‘O D(OMI)NE MISERERE N(OST)RI TE EX|
 pectauimus’ [gloss:] ‘eala drihten gemiltsa ure þe we anbidedan’.
- ff. 126v/4-127r/3 **ALIA | ‘AVDITE QUI LONGE ESTIS**’.
- f. 127r/4-127v/12 ‘Dicit d(omi)n(u)s qui estis longe’ [gloss:] ‘cwæð ...
 ge þe syndon feorr’.
- ff. 127v/13-128r/18 **ALIA CANTICA. | ‘MISERERE D(OMI)NE
 PLEBI TVE**’.
- ff. 128r/19-129r/2 ‘O D(omi)ne miserere tuę plebi’ [gloss:] ‘eala ...
 gemiltsa þine folce’.
- f. 129r/3-129v/8 **CANT(ICUM) DE ADVENTV(M) [for adventv]
 DOMINI. | ‘CONFORTATE MANVS DISSOLV|tas**’.
- ff. 129v/9-130v/7 ‘CONfortate dissolutas manus’ [gloss:] ‘gestrangiaþ þa
 asolcenan handa’.
- ff. 130r/8-131r/4 **ALIA | ‘CONSOLAMINI CONSOLAMINI PO|
 pule meus**’.
- f. 131r/5-131v/5 ‘Dicit dominus u(este)r d(eu)s o meus popule conso-
 lamini consolamini’ [gloss:] ‘sæde ... eower ... eala þu min folc beoð
 gefrefrade beoð g(e)frefrade’.
- ff. 131v/6-132r/4 **ITEM ALIA | ‘TVRAVIT D(OMI)N(U)S IN DEX-
 TERA SUA**’.
- f. 132r/5-132v/8 ‘Ivravit d(omi)n(u)s in sua dextera’ [gloss:] ‘swor ...
 on his swiðran hand’.
- ff. 132v/9-133r/19 **CANT(ICUM) DE NATALE DOMINI. | ‘PO-
 PVLVS QUI AMBULABAT IN | tenebris**’.
- ff. 133r/20-134v/1 ‘Populus qui ambulabat in tene|bris’ [gloss:] ‘þ(æt)
 folc þe eode on þeos|trum’.
- ff. 134v/2-135r/1 **ALIA. | ‘LAETARE HIER(USA)L(E)M. ET DIEM
 | festum agite**’.
- ff. 135r/2-136r/2 ‘O Hierusalem letare. & facite | festum diem’ [gloss:]
 ‘eala ðu ... blissa 7 doð | freolsne. dæg’ [*breostum* written in pencil in

- right margin in a modern hand as correction to *þeostrum* glossing *uberibus*].
- f. 136r/3–136v/13 **ALIA**. | 'VRBS FORTITUDINIS N(OST)RE SION | saluator
- ff. 136v/14–138r/4 'EST sion urbs n(ost)rę fortitudinis' [gloss:] 'is ... burh ure strængðe'.
- f. 138r/5–138v/6 **CANTICUM** | **IN QUADREGESSIMAL(E)** | 'DEDUCANT OCULI MEI LACRI|mas p(er) diem & nocte(m)'.
- ff. 138v/7–139v/1 'DEducant mei oculi lacrimas | p(er) diem & noctem' [gloss:] 'forðlætan mine eagan tearas | geond dæg 7 nihte'.
- ff. 139v/2–140r/5 **ALIA** | 'RECORDARE D(OMI)NE QUID ACCIDERIT | nobis'.
- ff. 140r/6–141r/8 'O D(omi)ne recordare quid acciderit nob(is)' [gloss:] '... geþænc hwæt belimpð | us'.
- f. 141r/8–141v/8 **Alia** | 'TOLLA(M) UOS DE GENTIBVS ET CON | gregabo uos'.
- ff. 141v/9–142r/9 'TOLLam uos de gentibus & con|gregabo uos' [gloss:] 'ic genime eow of þeodum 7 ic ge|gaderige eow'.
- f. 142r/10–142v/16 **CANTICA HIEREMIE PROPHETE** | **IN RESVRRECTIONE D(OMI)NI** | 'QUIS EST ISTE QUI VENIT DE | edom'.
- ff. 142v/17–143v/6 'QUIs est iste qui uenit de | edom' [gloss:] 'la hwæt is þes man se þe com of | edom'.
- ff. 143v/7–144r/5 **ALIA** | 'UENITE REUERTAMUR AD DO(MI)N(U)M'.
- f. 144r/6–144v/11 'VENite reuertamur ad d(omi)n(u)m' [gloss:] 'cumað utan gecyrran to drihtne'.
- ff. 144r/12–145r **ITEM ALIA** | 'EXpecta me dicit d(omi)n(u)s'.
- ff. 145v–146v/7 'DICit d(omi)n(u)s expecta me in die' [gloss:] 'sæde ... anbida me on dæge'.
- ff. 146v/8–147r/6 **CANT(ICUM) DE AP(OSTO)LIS VEL DE | MARTYRIBVS** 'QUI SPONTE | obtulistis de israhel animas | u(est)ras'.
- f. 147r/7–147v/7 'BENedicite d(omi)no qui obtulistis | de isr(ahe)l animas' [gloss:] 'bletsiað drihtne ge þe brohton | of ... sawla'.
- ff. 147v/8–148r/10 **ALIA** | 'QUI P(RO)PRIA UOLUNTATE OB-TULIS|tis'.

- ff. 148r/11–149r/1 ‘Benedicite d(omi)no qui uos obtulistis’ [gloss:] ‘bletsiað drihtne ge þe eow sylfe offraddon’.
- f. 149r/1–19 **ALIA** | ‘UOS S(AN)C(T)I D(OMI)NI UOCABIMINI’.
- ff. 149r/20–150r/3 ‘VOS uocabimini s(an)c(t)i domini’ [gloss:] ‘Ge beoð gecegeð halgan...’
- f. 150r/4–14 **CANT(ICA) VNIVS CONFESSOR(IS)** | ‘Benedic-t(us) uir qui confidit in d(omi)no’.
- f. 150r/15–150v/6 ‘Benedictus uir qui confidit | in domino’ [gloss:] ‘gebletsad werr se þe truwað | on drihtne’.
- f. 150v/6–20 **ALIA** | ‘BEatus uir qui inuentus est sine | macula’.
- f. 151r–151v/1 ‘Est beatus uir qui est inuen|tus sine macula’ [gloss:] ‘is eadig wer se þe is gemet | buton womme’.
- f. 151v/1–4 **Alia** | ‘ECce seruus meus suscipiam eum’.
- ff. 151v/15–152r/8 ‘Ecce iste est meus seruus susci|piam eum’ [gloss:] ‘ef þes is min ðeowa ic un|derfo hine’.
- f. 152r/9–152v/5 **CANT(ICA) IN NAT(ALE) UIRGINUM.** | ‘AU-DITE ME DIUINI FRUCTVS’.
- ff. 152v/6–153r/5 ‘O Diuini fructus audite me’ [gloss:] ‘eala gecundan wæstmas gehyrað me’.
- f. 153r/5–153v/12 **ITEM ALIA** | ‘Lauda filia sion iubila israhel’.
- ff. 153v/13–154v/12 ‘O Filia syon lauda & o isr(ah)e!’ [gloss:] ‘eala ðu dohter ... hera 7 ðu...’
- ff. 154v/13–155r/14 **ITEM ALIA** || ‘GAUDE ET LETARE FILIA SYON’.
- f. 155r/15–155v/8 ‘O Filia syon gaude & letare’ [gloss:] ‘eala ðu dohter ... fægna 7 blissað’.

Added items:

- ff. 155v9–156r/11: ‘[L]auda mater ecclesia. lauda chr(ist)i clemen|tiam’.
- f. 156r/12–24 ‘[Ae]terni patris unice nos pie uultu res|pice’.
- f. 156v/1–15 ‘Rex chr(ist)e tu mirificas’ [neumed].
- f. 156v/16–19 ‘[O] quam glorifica luce choruscas’ [staved musical nota-tion].
- f. 157r Fragment from a late missal containing an office for St. Nectan (ed. and trans. Doble 1941: 27–28).
- f. 157v Blank, except for British Museum stamp.

BIBLIOGRAPHY:

- Doble, Gilbert H., Rev. *The Life of Saint Nectan Translated from the Manuscript Recently Discovered in the Ducal Library at Gotha*. Cornish Saints Series, 45. 2nd ed. Torquay: The Devonshire Press, 1941.
- Gneuss, Helmut. *Hymnar und Hymnen im englischen Mittelalter: Studien zur Überlieferung, Glossierung und Übersetzung lateinischer Hymnen in England; Mit einer Textausgabe der lateinisch-altenglischen Expositio Hymnorum*. Buchreihe der Anglia, Zeitschrift für Englische Philologie, 12. Tübingen: Max Niemeyer, 1968.
- Korhammer Michael, ed. *Die monastischen Cantica im Mittelalter und ihre altenglischen Interlinearversionen: Studien und Textausgabe*. Münchener Universitäts-Schriften, Philosophische Fakultät, Texte und Untersuchungen zur Englischen Philologie, 6. Munich: Wilhelm Fink, 1976.

266. London, British Library, Harley 863

“Leofric Psalter”

[Ker 232, Gneuss 425]

HISTORY: Written in the third quarter of the 11c in Exeter. Lapidge (1991: 74) remarks that the manuscript may “very possibly [be] one of the two such psalters given to the Exeter chapter by Bishop Leofric in 1072.” Owned by Edward Stillingfleet (1635–1699), whose collection was bought by Robert Harley in 1707 (Wright 1972: xxxiv, 316). Incorporated into the British Museum in 1753.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 125 + [ii] leaves, foliated 1*, 1–27, 27*–123. Leaves measure 218 x 192 mm., with a writing grid of 190 x 145 mm. Ruled for 25 lines, with double bounding lines; prickings in the outer margins. Leaves are arranged HFHF. Leaves show some wear and are generally darkened throughout, with the gutters noticeably darkened. The book must have been without a cover for some while, since the last leaf is much dirtied and worn. Two leaves are missing after f. 48, originally containing Ps. 70.11 *Dicentes*–71.38 *faciet*. Another two leaves containing lections are missing after f. 120. Stitching appears on ff. 18, 27*, 30, 50, 70, 83, 113. Modern repairs have been made to ff. 27*, 30, 33, 36, 51, 63, 68, 84. Holes appear on ff. 19, 32, 56, 59, 96. The calendar employs red, green, and blue ink, in addition to brown. The display line to Ps. 1 is written in red and black ink. Initials throughout are in blue, green, and (oxidized) red ink. At the beginning of Ps. 51 is a large blank space after the title; to the left is an incomplete drawing in lead showing an oval containing a floral design. A small face in red ink appears in the upper margin of f. 20r. F. 54r has a figure in red drawn in the top margin, with a crowned human head and a serpentine body. Major psalm divisions occur at ff. 8r, 37v, 68r, and 77v. Psalm titles are in red. Psalms are preceded by versicles, many of which are neumed. Neumed responses are added in the margins. Responses to the lections are written in a smaller hand and are neumed.

COLLATION: I⁸ (ff. 1*-7), II⁸ (ff. 8-15), III⁸ (ff. 16-23), IV⁸ (ff. 24-30, including f. 27*), V⁸ (ff. 31-38), VI⁸ (ff. 39-46), VII⁸ (ff. 47-53) (3 wanting after f. 48), VIII⁸ (ff. 54-61), IX⁸ (ff. 62-69), X⁸ (ff. 70-77), XI⁸ (ff. 78-85), XII⁸ (ff. 86-93), XIII⁸ (ff. 94-101), XIV⁸ (ff. 102-109), XV⁸ (ff. 110-117), XVI⁸ (ff. 118-123) (4 and 5 wanting after f. 120).

CONTENTS:

- f. 1*rv Jottings, in various late hands, include 'd(eu)s d(eu)s m(eu)s', 'O maria maris stella', and below that 'O maria maris stella'; Latin verse, a note on feria vi, saints' names, etc.
- ff. 1r-6v Calendar (12c), with late obits added in margins.
- f. 7r Verses on the Calendar: 'Aureus hac arte n(on)us format(ur) ap(er)te... Linea sola tenet nemo sic e(ss)e refutet'.
- f. 7v Sequence in Latin (14c), followed by **In festo Reliq(u)iaru(um) Exon(iensis) eccl(es)ie ad p(ro)cess(ionem)** '[S]alue festa dies toto uen(er)abilis euo | Qua datur i(n) s(an)c(t)is gl(ori)a digna deo' (ed. Bishop 1918: 407).
- ff. 8r-98v/22 Gallican version of the psalms.
- ff. 98v/23-99r/2 Explicit to the psalms and incipit to Psalm 151: **Explicit liber psalmorem habens uersus v̄cli | Hic psalmus p(ro)prię script[um] a dauid et extra numeru(m) | cu(m) pugnaui cum golia. Hic in ebreis codicib(us) no(n) habet(ur). | Sed nec a lxx. interpretib(us) edit(us) e(st) et idcirco repudiand(us).**
- f. 99r/3-15 Psalm 151: 'Pusillus eram inter fr(atr)es meos'.

Canticles:

- f. 99r/16-99v/4 **Canticum isaie prop(het)e** | 'Confitebor tibi d(omi)ne'.
- ff. 99v/4-100r/8 **Canticum ezechię regis iudę.** | 'Ego dixi in dimidio dierum meorum'.
- f. 100r/9-100v/7 **Canticum anņę.** | 'Exultauit cor meum in d(omi)no'.
- ff. 100v/8-101r/25 **Canticum moysi.** | 'Cantemus d(omi)no gloriose enim honorifi | magnificatus' [*honorifi* on erasure by another hand and underlined to signal deletion, *magnifi-* added; thus *honorificatus* > *magnificatus*].
- ff. 101v/1-102r/20 **Canticum abbacuc prophetae.** | 'D(omi)ne audiui auditionem tuam'.
- ff. 102r/20-104r/20 **Canticum moysi in deutro | nomio ad filios israhel** | 'Audite caeli quae loquor'.

- ff. 104r/21–105r/1 **Ymnus s(an)c(t)i uicetii aepiscopi** | ‘Te deum laudamus’.
- f. 105r/2–105v/5 **Ymnus Trium puerorum**. | ‘Benedicite omnia opera d(omi)ni d(omi)no’.
- f. 105v/6–24 **Canticum zacharię prophete** | ‘Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s isr(ahe)l’.
- f. 106r/1–14 **Canticum S(an)c(t)e marię matris d(omi)ni** | ‘Magnificat anima mea d(omi)n(u)m’.
- f. 106r/14–20 **Cant(icum) S(an)c(t)i Simeonis** | ‘Nunc dimittis seruum tuum d(omi)ne’.
- f. 106r/21–106v/3 **Incipit oratio dominica S(e)c(un)d(u)m matheum**. | ‘Pater n(oste)r qui es in celis s(an)c(t)ificetur no|men tuum’.
- f. 106v/1–16 **Incipit simbolum apostolorum**. | ‘Credo in deum patrem omnipotentem | creatorem cęli & t(er)re’.
- ff. 106v/17–107r/5 **Ymnus angelicus** | ‘Gloria in excelsis deo’.
- ff. 107r/5–108r/19 **Incipit fides | catholica athanasii alexandriei episcopi** | ‘Quicumq(ue) uult saluus esse ante om(n)ia | opus est ut teneat catholicam fidem’ [gloss:] ‘swa hwa swa wile hal wesan toforan eallum | þearf ys þ(æt) healde þone fulfremedan geleafan’ (ed. Holt-hausen 1942–1943). [The OE gloss stops after v. 31 (end of f. 107v). The explicit, **Finit.**, occurs on the same line as the incipit to the next item.]
- f. 108r/20–108v/9 **oratio post psalterium**. | ‘LIBERATOR ANIMARVM | mundi redemptor ie(s)u chr(ist)e d(eu)s’ (ed. Dewick 1914: 434).
- ff. 108v/9–111v/20 Litany, with closing petitions: **Incipit Letaniae** (ed. Lapidge 1991: 193–202, ed. Dewick 1914: 435–43).

Incipits to Prayers (ed. Dewick 1914: 443–45):

- ff. 111v/20–112r/4 **p(re)ces** ‘Pat(er) n(oste)r. Et ne nos’.
- f. 112r/4–8 **Item**: ‘Et ueniat sup(er) nos’.
- f. 112r/8–112v/8 **Item preces**. | ‘Ego dixi d(omi)ne miserere mei’ (ed. Dewick 1914: 444–45).

Prayers (ed. Dewick 1914: 445–54):

- f. 112v/8–19 **Or(atio) propria alicuius** ‘ | Om(n)ip(oten)s et misericors d(eu)s’.
- f. 112v/19–23 **Alia** | ‘D(eu)s cui p(ro)priu(m) e(st) parcere saluare & n(on) p(er)dere’.

- ff. 112v/23–113r/3 **p(ro) compunctione** | **lacrimaru(m)** ‘Om(ni)p(oten)s mitissime d(eu)s’ [*mitissime* on erasure].
- f. 113r/4–9 **p(ro) temptatione diabolica** ‘Parce d(omi)ne parce | peccatis meis’.
- f. 113r/9–17 **p(ro) fr(atri)b(us)** | **et soror[ibus]** | **et familia|rib(us)** | ‘Om(ni)p(oten)s sempiternę d(eu)s. qui es | mis(eri)c(or)dia inestimabilis’.
- f. 113r/17–23 **al[ia]** | ‘D(eu)s qui caritatis dona per gr(ati)am’.
- f. 113r/23–113v/5 **p(ro) [salute uiuorum]** | ‘Pretende d(omi)ne fidelib(us)’ [heading obscured by sewing].
- f. 113v/5–9 **pro inimicis**. | ‘D(eu)s pacis caritatisque’.
- f. 113v/9–11 **Or(atio)** | **contra hostes chr(ist)iani nomi|nis**. | ‘Hostium n(ost)r(o)r(um) d(omi)ne’.
- f. 113v/12–15 ‘Om(ni)p(oten)s d(eu)s chr(ist)iani nominis inimicos’.
- f. 113v/15–20 **pro pac[e]** | ‘D(eu)s regnorum omnium regumq(ue)’ [heading partly illegible].
- f. 113v/20–25 **p[ro] [it]er agen[ti]bus** | ‘D(eu)s qui diligentibus te mis(eri)c(or)diam tuam’ [heading partly illegible].
- f. 114r/1–6 **p(ro) nauigantibus**. | ‘D(eu)s qui transtulisti patres | n(ost)ros’.
- f. 114r/6–end of leaf **Oratio** | **uniuersalis**. ‘Pie et exaudibilis d(omi)ne d(eu)s n(ost)er’.
- f. 114v/1–8 **p(ro) omnib(us) fidelib(us) defunct(is)** ‘D(eu)s cui proprium est’.
- f. 114v/8–17 **Oratio ad personam patris**. | ‘D(omi)ne d(eu)s pater om(ni)p(oten)s. qui consubstantia|lem’.
- f. 114v/17–end of leaf **Oratio ad personam filii** | ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e fili dei uiui’.
- f. 115r/1–10 **Oratio ad personam et sp(iritu)s s(an)c(t)i**. | ‘D(omi)ne s(an)c(t)e sp(iritu)s. d(eu)s om(ni)p(oten)s qui coequalis et co|ęt(er)nus’.
- f. 115r/10–21 **Or(atio) ad s(an)c(t)am et indiuiduam trinitatem**. | ‘D(omi)ne d(eu)s om(ni)p(oten)s eternę et ineffabilis sine fine’.
- f. 115r/21–115v/13 **Or(atio) ad s(an)c(t)am crucem**. | ‘Per gloriam et uirtutem s(an)c(t)ę crucis’.
- f. 115v/13–end of leaf **Or(atio) ad sanctam mariam** | ‘Singulari[s] meriti solo sine exemplo mater | uirgo S(AN)C(T)A MARIA’.

- f. 116r/1–8 **Oratio ad ordines angelorum.** | ‘Precor uos s(an)c(t)i angeli et archangeli’.
- f. 116r/8–16 **Or(atio) ad ap(osto)los.** | ‘S(an)c(t)issimi ap(osto)li d(omi)ni mei’.
- f. 116r/17–end of leaf **Oratio ad s(an)c(t)os innocentes.** | ‘S(an)c(t)i innocentes immo uirgines’.
- f. 116v/1–9 **Oratio** | **ad martyres** ‘S(an)c(t)i martyres gl(ori)osi qui fortes | extitistis’.
- f. 116v/9–14 **Oratio ad confessores.** | ‘S(an)c(t)issimi confessores qui in pace’.
- f. 116v/14–end of leaf **Or(atio) ad uirgines.** | ‘S(an)c(t)ę uirgines gloriosę quibus data est’.
- f. 117r/1–8 **Oratio ad om(ne)s s(an)c(t)os.** | ‘Rogo uos om(ne)s s(an)c(t)i patriarchę et p(ro)phete’.
- f. 117r/8–14 **Item alia.** | ‘D(omi)ne d(eu)s om(ni)p(oten)s per intercessionem omnium | s(an)c(t)orum tuorum’ [followed by neumed incipits to antiphons, etc., all in a smaller hand (ll. 15–18)].

Office (see Dewick 1914: 454):

- f. 117r/19–21 **cap(itu)l(a)** ‘Gaudete p(er)fecti ... uobiscu(m) [followed by incipits to hymns with neumed responses (ll. 21–22)].
- f. 117r/23–25 **Coll(ecta).** ‘Exaudi q(uesumu)s d(omi)ne gemitu pop(u)li’ [followed by neumed response (l. 25–f. 117v/1)].
- f. 117v/2–10 **Lec(tio) .i.** | ‘Primu(m) quide(m) gratias ago d(e)o’ [followed by neumed response (ll. 10–13)].
- f. 117v/13–21 **L(ectio) .ii.** | ‘Nolo aute(m) uos ignorare fr(atre)s’ [followed by neumed response (ll. 21–24)].
- ff. 117v/25–118r/6 **L(ectio) .iii.** | ‘Reuelatur eni(m) ira d(e)i de celo sup(er) omne(m)’ [followed by neumed response (ll. 6–10)].
- f. 118r/10–19 **Lec(tio) .iiii.** | ‘Quia cu(m) cognouiss& d(eu)m. non sicut d(eu)m glorifica|uerunt’ [followed by neumed response (ll. 19–21)].
- f. 118r/22–118v/5 **Lec(tio) .v.** ‘Qui commutauer(unt) ueritate(m) d(e)i in mendaciu(m)’ [followed by neumed response (ll. 5–7)].
- f. 118v/7–15 **Lec(tio) .vi.** | ‘Et sicut non p(ro)bauerunt d(eu)m habere in notitia’ [followed by neumed response (ll. 15–18)].
- f. 118v/18–24 **L(ectio) s(ecundum) e(uangelium) s(ancti) ioh(an)nis.** | ‘In ill(o) t(em)p(or)e’ [followed by neumed response (ll. 24–f. 119r/1)].

- f. 119r/2-9 **L(ectio)** .viii. 'Nunc aute(m) quia bona est' [followed by neumed response (ll. 10-12)].
- f. 119r/12-17 **L(ectio)** .viii. | 'Porro taciani & martiani' [followed by neumed response (ll. 17-21)].
- f. 119r/21-119v/4 **In laudibus** | 'Mirabilis in excelsis' [in same hand as that of response; neumed].
- f. 119v/4-6 **Cap(itu)l(a)** | 'Caritas d(e)i & dilectio maneat nob(is)-cu(m)' [followed by neumed response (ll. 6-7)].
- f. 119v/7-10 **Or(atio)** | 'Conserua q(uesumu)s d(omi)ne pop(u)-l(u)m tuu(m)' [followed by neumed response (ll. 10-14)].
- f. 119v/15-16 **c(a)p(itula)** | 'Benedictus d(eu)s & pater d(omi)ni n(ost)ri' [followed by neumed response (ll. 16-17)].
- f. 119v/17-21 **coll(ecta)** | 'D(omi)ne d(eu)s pater om(ni)p(oten)s nos famulos tue' [followed by neumed response (ll. 21-22)].
- ff. 119v/22-120r/2 **L(ectio)** .ii. | 'Scimus q(uonia)m iudiciu(m) d(e)i est s(e)c(un)d(u)m ueritate(m) in eos' [followed by neumed response (f. 120r/2-5)].
- f. 120r/5-14 **L(ectio)** .ii. | 'S(e)c(un)d(u)m duritia(m) aute(m) tua(m)' [followed by neumed response (ll. 14-16)].
- f. 120r/17-120v/23 **L(ectio)** .iii. 'Gloria & honor & pax omni op(er)anti bonu(m)' [followed by response (f. 120r/23-120v/3)].
- f. 120v/3-6 **cap(itu)la**. | 'Nox precessit. dies aute(m) app(ro)pinquabit' (followed by neumed response (ll. 6-8)].
- f. 120v/8-12 **coll(ecta)**. | 'Matutina supplicu(m) uota q(uesumu)s d(omi)ne p(ro)piti(us)' [followed by neumed response (ll. 12-15)].
- f. 120v/15-17 **cap(itula)** | 'D(omi)n(u)s aute(m) dirigat corda n(ost)ra' [followed by neumed response (ll. 17-18)].
- f. 120v/18-22 **coll(ecta)**. | 'Exaudi d(omi)ne famulos tuos' [followed by neumed response (ll. 22-23)].
- f. 120v/23-25 **L(ectio)** .i. | 'Si aute(m) tu iudeus cognominaris & requiescis in lege' [ends imperfectly at '& nosti uoluntate(m) ei(us) & p(ro)bas', followed by a loss of the central bifolium in the gathering].
- f. 121r/1 Begins imperfectly, after a loss of two leaves after f. 120: '... ad effundendum sanguinem' [followed by neumed response (ll. 1-16)].
- f. 121r/16-21 **L(ectio)** .i. | 'Quod d(eu)s incommutabilis summus & et(er)nus | existat' [followed by response (ll. 21-25)].
- f. 121r/25-121v/6 **L(ectio)** .ii. | 'Ac p(ro) hoc quia in deo mutabilitas'

- [followed by neumed response (ll. 6–9)].
- f. 121v/9–15 L(ectio) .iii. | ‘Nam de incommutabili d(e)o scriptum est’ [followed by neumed response (ff. 121v/16–122r/6)].
- f. 122r/7–14 L(ectio) .i. ‘Dum ad hanc mutabilitate(m) toto affectu’ [followed by neumed response (ll. 14–18)].
- f. 122r/19–23 L(ectio) .ii. ‘Sicut p(er) beatum iob dicitur’ [followed by neumed response (f. 122r/23–122v/1)].
- f. 122v/1–5 L(ectio) .iii. | ‘In hoc namq(ue) quod de diuine nature potentia | audiuimus’ [followed by neumed response (ll. 6–22)].
- ff. 122v/23–123r/7 ‘Parce michi d(omi)ne’ [followed by neumed response (ll. 7–12)].
- f. 123r/13–23 ‘Tedet anima(m) mea(m) uite meę’ [followed by neumed response (f. 123r/24–123v/6)].
- f. 123v/7–13 ‘Man(us) tue d(omi)ne fecer(unt) me & plasmauer(unt) me’ [followed by response (ll. 14–25), ending incompletely].

BIBLIOGRAPHY:

- Bishop, Edmund. *Liturgica historica: Papers on the Liturgy and Religious Life of the Western Church*. Oxford: Clarendon, 1918.
- Dewick, E. S., ed. *The Leofric Collectar (Harl. MS. 2961) with an Appendix Containing a Litany and Prayers from Harl. MS. 863*. Vol 1. Henry Bradshaw Society, 45. London: Henry Bradshaw Society, 1914.
- Holthausen, Ferdinand. ‘Eine altenglische Interlinearversion des athanasianischen Glaubensbekenntnisses.’ *Englische Studien* 75 (1942–1943): 6–8.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society; The Boydell Press, 1991.
- Wright, Cyril Ernest. *Fontes Harleiani: A Study of the Sources of the Harleian Collection of Manuscripts Preserved in the Department of Manuscripts in the British Museum*. London: The British Museum, 1972.

272. London, British Library, Harley 3013

Aldhelm, "De laude virginitatis"

[Ker 238, Gneuss —]

HISTORY: Dated to the 12c. A note (12/13c) on f. 1v associates the codex with the Cistercian abbey of New Minster (near Morpeth): "Li-
b(er) s(an)c(t)e marie noui monast(er)ii." The manuscript was once
in the collection of Lord William Howard (1563–1640) (Wright 1972:
199). Acquired by Robert Harley (1661–1724) from John Warburton
(1682–1759) and recorded in the diary of Humfrey Wanley (1672–1726)
for 16 July 1720 (Wright and Wright 1966: 59).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [ii] + 97 + [i] leaves, foliated 1–
97. Leaves measure 223 x 150 mm., with a writing grid of 166 x 87 mm.
Ruled in brown ink for twenty-two lines. Pricking in outer margins;
single bounding lines. Initials are nearly all in green or red ink. The
large initials heading the prologue (f. 3r) and the beginning of the text
proper (f. 11r) are in green and red ink, as are the initials on f. 30v and
66r. The initial on f. 13r is in blue ink. Chapter numbers are in red ink.
The bottom margin of f. 58 has been trimmed. Holes (some natural,
others occurring probably during the preparation of the vellum) are
found at ff. 25, 26, 42, 44 (once sewn), 45, 49, 50, 53 (once sewn), 57
(once sewn), 62 (once sewn prior to text being written), 70, 78, 89, and
90. Two paper flyleaves at the beginning and end of the codex, with the
date "16 July 1720" on the recto of the first leaf.

COLLATION: I⁸⁺² (ff. 1–10) (ff. 1–2 comprise a bifolium added to the
beginning of the quire), II⁸ (ff. 11–18), III⁸ (ff. 19–26), IV⁸ (ff. 27–34), V⁸
(ff. 35–42), VI⁸ (ff. 43–50), VII⁸ (ff. 51–58), VIII⁸ (ff. 59–66), IX⁸ (ff. 67–
74), X⁸ (ff. 75–82), XI⁸⁺¹ (ff. 83–91), XII⁸ (ff. 92–97).

CONTENTS:

f. 1r Hymn to the Virgin Mary: 'Cleme(n)s 7 benigna iugi laude digna

- maria' [with staved musical notation].
- f. 1v Note: 'Lib(er) s(an)c(t)e marie noui monast(er)ii'.
- f. 2r **Visio cui(us)da(m) abb(at)is ordinis cist(erciensis) | 'Ang(e)lus. Flecte caput fili quia dicunt gl(ori)a patri. | ... Monacus. Ante caput p(er)dam. q(u)am denuo lumina claudam'** [six lines] (ed. *Catalogue of the Harleian Manuscripts*, 725).
- f. 2r **Epitaphiu(m) magist(r)i pet(r)i manivr. | 'Petr(us) era(m) que(m) petra tegit. d(i)c(tu)sq(ue) comestor | ... Q(uo)d sum(us) iste fuit. erim(us) q(ua)n(do)q(ue) q(uo)d hic est'** [five lines] (ed. *Catalogue of the Harleian Manuscripts*, 725).
- f. 2v Theological verses of two lines each on the following topics: [D]e baptismo chr(ist)i, [D]e passione, [D]e resurrectione, [D]e ascensione, [D]e aduentu sp(iritus) s(an)c(t)i, [D]e iudicio chr(ist)i, [D]e oblatione, [D]e partu ui(r)gineo.
- ff. 3r-7r Aldhelm, "Epistola 3": **Incipit epistola aldelmi ep(iscop)i. | 'D(OMI)NO UENERA | BILI preconio efferen|do et s(an)c(t)orum meritis | magnopere honorando | hechfrido aldelmvs exiguu(s) | in d(omi)no eternam salutem...** Explicit ep(isto)la aldelmi episcopi' (PL 89: 92-95) [scattered interlinear glosses and marginal scholia].
- ff. 7r-10r Table of contents for chaps. 1-60 of "De laude virginitatis": **Incipiunt capitula libri sequentis | de laudibus S(an)c(t)arum Virginum.**
- ff. 11r-96r "De laude virginitatis" (prose version): 'REUERENTIS-SI|mis chr(ist)i uirginibvs omniq(ue) | deuote germanitatis affectu | uenerandis' (PL 89: 103-62; Ehwald 1919). Chap. 30 begins 'AMOS PRIMVS N[I]TRIE | famosus accola... celorum orbibus conspexit'; The opening ('Amos ... refragabatur') is actually the beginning of chap. 37 (PL col. 158; see Ehwald 1919: 268, note s). Contains six OE glosses contemporary with the Latin text: tiliæ : lind (f. 13v), uiminis : uirge . oser (f. 14r), glumula : scale (f. 30r), naptarum : 7 tūdar (f. 33r), occa : felg (f. 43v), antes : tanas (f. 65v) (ed. Napier 1900: no. 10).
- f. 96r Verse in the same hand as main text: 'Tres digiti scribunt. totum corpusq(ue) laborat. | Scribere qui nescit. nullum putet esse laborem. | Dum digiti scribunt uix cet(er)a memb(ra) quiescunt' [see also 288].
- ff. 96v-97r **A(lexander) p(a)p(a) iii r(ogero) eborac(ensi) archiep(isco)po. 'Fraternitatem tuam scire uolum(us) firmit(er) | 7 ten(e-**

r)e' [*tuam* written after *firmiter*, but signaled to be moved to after *Fraternitatem*].

BIBLIOGRAPHY:

- A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum*. Vol. 2. London: [British Museum], 1808.
- Ehwald, Rudolf, ed. *Aldhelmi Opera*. Monumenta Germaniae Historica, 15. Berlin: Weidmann, 1919.
- Napier, Arthur S., ed. *Old English Glosses, Chiefly Unpublished*. Anecdota Oxoniensia. Oxford: Clarendon Press, 1900.
- Wright, Cyril Ernest. *Fontes Harleiani: A Study of the Sources of the Harleian Collection of Manuscripts Preserved in the Department of Manuscripts in the British Museum*. London: The British Museum, 1972.
- Wright, C. E., and R. C. Wright, eds. *The Diary of Humfrey Wanley 1715-1726*. Vol. 1. London: The Bibliographical Society, 1966.

285. London, British Library, Royal 4 A. xiv

Missal, Pseudo-Hieronymus "In psalmos,"

Felix "Vita Guthlaci"

[Ker 250, 251, Gneuss 454, 455, 456]

HISTORY: Dated to the 10c, and, given that the scribe of ff. 1r-106v is the same as that of British Library, Royal 2 B. v (284), almost certainly written at Winchester, although this ascription has been questioned by Dumville (1991: 48), who also notes that Royal 4 A. xiv was at Worcester Cathedral from the 12c at the latest. The bifolium (ff. 107r-108v) containing the prologue and chapter headings to Felix's life of St. Guthlac is not part of the original manuscript, but dates to the 8/9c. The manuscript was at Worcester Cathedral in the 17c (see Young 1944: 18, 32, 63), and came into the possession of John Theyer between 1644 and 1646 (Warner and Gilson 1921: 81).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [ii] + 110 + [i] leaves, foliated 1*-2*, 1-108. Leaves measure 276 x 181 mm., with a writing grid for the main text of 200 x 125 mm. Ruled for 24-25 lines, with double bounding lines; prickings in the outer margins. Arrangement of leaves is with hair on the outside. Quires ruled three and four leaves at once. The title on f. 1r is written in red, with red also used within initial letters on same folio; no other coloring appears in the manuscript after this point, except large initials on ff. 8v and 9r. Text in brown ink throughout. Quire signatures are entered in the bottom margins from xxvii-xxxviii (xxxv is wanting) on ff. 8v, 16v, 24v, 32v, 40v, 48v, 56v, 64v, 70v, 88v, and 96v. These seem to be written in the same hand as those appearing in the companion volume Royal 2 B. v, although these two manuscripts were not once part of the same codex. In view of the numbering of the quires, it is certain that this manuscript was once part of a larger work. This supposition would also seem to be supported by the fact that the Pseudo-Jerome "Breviarium in psalmos" begins with Ps. 109. Yet, given the incipit on f. 1r ("Incipit tractatus sancti ieronimi presbiteri in

libro psalorum'), it is not certain what exactly may have preceded the commentary in the manuscript. The commentary departs in some instances from the version presented in PL 26:

- | | |
|--------------|---|
| ff. 1r-8v | Ps. 109, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 8v-9v | Ps. 110, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 9v-12v | Ps. 111, as in Pseudo-Jerome, but lacking PL 1241/22-1242/17 Pss. 112-113 wanting |
| ff. 12v-17v | Ps. 114, as in Pseudo-Jerome Pss. 115-117 wanting |
| ff. 23r-36r | Preface to Ps. 118 different from Pseudo-Jerome, but omits the commentary and offers instead a lengthy commentary on Ps. 119 that is not in Pseudo-Jerome
Pss. 120-126 wanting |
| ff. 36r-43r | Ps. 127, different from Pseudo-Jerome |
| ff. 43r-45v | Ps. 128, different from Pseudo-Jerome
Pss. 129-130 wanting |
| ff. 45v-48r | Ps. 131, different from Pseudo-Jerome |
| ff. 48r-53v | Ps. 132, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 54v-58v | Ps. 133, as in Pseudo-Jerome but ending at PL 1298/30
<i>tenemus</i>
Pss. 134-135 wanting |
| ff. 58v-60v | Ps. 136, as in Pseudo-Jerome
Ps. 137 wanting |
| ff. 60v-61v | Ps. 138, as in Pseudo-Jerome, but ending at PL 1306/50
<i>manus tuas</i> and adding a different ending |
| ff. 61v-62r | Ps. 139, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 62r-67r | Ps. 140, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 67r-68v | Ps. 141, preface as in Pseudo-Jerome, but commentary different |
| ff. 68v-70v | Ps. 142, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 70v-78r | Ps. 143, as in Pseudo-Jerome
Ps. 144 wanting |
| ff. 78r-83r | Ps. 145, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 83r-88v | Ps. 146, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 88v-94r | Ps. 147, as in Pseudo-Jerome |
| ff. 94r-98v | Ps. 148, as in Pseudo-Jerome, but ending differently after PL 1341/29 |
| ff. 98v-102r | Ps. 149, as in Pseudo-Jerome |

ff. 102r-105r Ps. 150, but actually commentary on Ps. 136 different from that of Pseudo-Jerome

As the distribution of folios and sections shows, there are no gaps in the manuscript (see collation below), which suggests that the copyist either abbreviated the commentary or had an exemplar in which the abbreviation was already present.

Ff. 107-108 comprise a bifolium bound upside down in the manuscript. Written in two columns of 27-28 lines in A-S minuscule of late 8c or early 9c. Leaves have been trimmed and are darkened and show wear and flaking. F. 107v contains a gloss in a contemporary hand: *rumigerulo* : *foremere* (ed. Ker, *Cat.*, cf. Napier 1900: v, n. 3). Ff. 1*-2* are badly worn and in many places illegible. Written in brown ink, with initial letters tinted with yellow and headings in red. Contains 25-26 lines per leaf. Holes occur in ff. 19, 24, 31, 43, 50, with two slashes in the gutter of ff. 75 and 76 of ca. 120 mm. made by a single cut through two leaves. Marbled endleaves. Binding is of boards with vellum; the initials "M.B." are stamped on the front.

COLLATION: I⁶⁺² (stub to 3 shows after 6; that of 6 after 3) (ff. 1-8), II⁸ (ff. 9-16), III⁶⁺² (stub to 18 shows after 23; that of 23 after 18) (ff. 17-24), IV⁸ (ff. 25-32), V⁶⁺² (stub to 35 shows after 37; that of 38 after 34) (ff. 33-40), VI⁸ (ff. 41-48), VI⁶⁺² (stub to 50 shows after 54; that of 55 after 49) (ff. 49-56), VII⁸ (ff. 57-64), VIII⁶ (ff. 65-70), X¹⁰ (ff. 71-80), XI⁸ (ff. 81-88), XII⁸ (ff. 89-96), XIII¹⁰ (ff. 97-106). Ff. 1*-2* and 107-108 are bifolia.

CONTENTS:

- ff. 1*-2*v Section of a missal (11c).
 ff. 1r-105r/12 Pseudo-Hieronymus "Breviarium in psalmos," Pss. 109-150 (see above for distribution): **Incip(it) tractat(us) s(an)c(t)i ieronimi pr(es)b(ite)r(i) in libro psal|mor(um)** 'DIXIT d(omi)n(u)s d(omi)no meo sede a dextris | meis' (cf. PL 26: 1233-1346).
 ff. 105r/12-106v/9 Sermon on Numbers 20:10 attributed to Jerome: **ITEM S(AN)C(T)I HIERONIMI** | 'AVDITE ME INCREDVLI NVMQVID DE | petra ista producimus uob(is) aqua(m)'.
 f. 106v/10-18 Metrical charm (12c): 'Wenne Wenne Wenchichenne her ne scealt þu timbrien' (ed. Birch 1878: 485-86; Storms 1948: no. 4;

Dobbie 1942: 128) [followed by two lines in a 12c hand: 'Si p(er) diuitias possemus morte carere | Tunc p(ro)desset eas indeficienter habere'].

- ff. 107r-108v Prologue and list of contents to Felix's life of St. Guthlac (ending midway through xxxv): 'Quomodo profetico sp(irit)u funes|tas ... in[terimere]' [bound upside-down; text runs from f. 108v to f. 107r] (ed. Colgrave 1956: 60-68).

BIBLIOGRAPHY:

- Birch, Walter de Gray. "On Two Anglo-Saxon Manuscripts in the British Museum." *Transactions of the Royal Society of Literature*, 2nd ser., 11 (1878): 468-512 [ed. and trans. of charm, pp. 485-86].
- Colgrave, Bertram, ed. and trans. *Felix's Life of Saint Guthlac*. Cambridge: Cambridge University Press, 1956.
- Dobbie, Elliott van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records, 6. New York: Columbia University Press; London: Routledge and Kegan Paul, 1942.
- Dumville, David N. "On the Dating of Some Late Anglo-Saxon Liturgical Manuscripts." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 10 (1991): 40-57.
- Napier, Arthur S., ed. *Old English Glosses*. Anecdota Oxoniensia. Oxford: Clarendon Press, 1900.
- Storms, G., ed. and trans. *Anglo-Saxon Magic*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1948.
- Warner, George F., and Julius P. Gilson. *British Museum Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections*. London: British Museum, 1921, vol. 1.
- Young, Patrick. *Catalogus Librorum Manuscriptorum Bibliothecae Wigorniensis, Made in 1622-1623*, ed. Ivor Atkins and Neil R. Ker. Cambridge: Cambridge University Press, 1944.

286. London, British Library, Royal 5 E. xi
Aldhelm "De laude virginitatis"

[Ker 252, Gneuss 458]

HISTORY: Dated by Ker (*Cat.*) to late 10c or early 11c, with two strata of glosses dated to the early and mid 11c. Localized to Christ Church Canterbury (Gneuss).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [iv] + 120 + [iv] leaves, foliated 1-120. Leaves measure ca. 216 x 140 mm., with a writing grid of ca. 163 x 85 mm. Ruled for 19 lines. Prickings mark double bounding lines. Parallel rows of prickings appear in the outer margins through f. 81, after which the single inner row continues. The outer row was made first and rejected, as the written lines follow the inner row of prickings. Ff. 33, 35, 38, 40 (most clearly), 90, 94, and 95 show a row of prickings running across the leaves below the first line of text along with prickings in the right margin, suggesting that the top margins of these leaves (as well as others) originally formed the outer margins (before text was entered); the leaves were then turned counter-clockwise and a new set of prickings added to form a new outer margin. Holes and defects are visible on ff. 4, 18, 27, 38, 41, 50, 53, 54 (modern repairs), 55, 65, 68, 69, 73 (modern repairs), 75, 77, 78, 93, 102. F. 82, right margin, contains a crude scratched drawing of a spear with an ornate base. Throughout the manuscript, the letter 'K' (for 'Kapitalis') is written in the margins, the first appearing on f. 36v. Four modern paper flyleaves begin the codex, the last of which contains two backstrips from medieval bindings. The first strip bears the title "DE LAVDE VIRGINITATIS," from another copy of Aldhelm; the second bears the title "ALDELM<U> DE LAUDE VIRGINITATI<S>," and originally stood as the backstrip to the medieval binding of this manuscript. Four paper endleaves, the first of which contains a diamond-shaped fragment of a late 12/13c text (33 mm. x 62 mm. at extreme points) with part of an alphabet and an excerpt possibly from Psalm 9.26: 'e f g h [] | [] mini . + t a a b c d e | Omni-

um inimicorum s[] |[] a[]'. The first line and part of the second ('e ... mini.') is written in yellow ink, the remaining lines in red. Leaves throughout are somewhat stiff, with hair sides markedly yellow in comparison with flesh sides, and are ingenerally excellent condition. Leaves are arranged HFHF. The binding is of black leather, with gold embossing and the stamped date 1757.

COLLATION: F. 1 tipped in, with stub showing after f. 5. I⁶ (ff. 2-7), II⁸⁺¹ (ff. 8-16; f. 8 inserted, with stub showing after f. 9), III⁸ (ff. 17-24), IV⁸ (ff. 25-32), V⁸ (ff. 33-40), VI⁸ (ff. 41-48), VII⁸ (ff. 49-56), VIII⁸ (ff. 57-64), IX⁸ (ff. 65-72), X⁸⁺¹ (ff. 73-81; f. 80 inserted, with stub showing after f. 73), XI⁸ (ff. 82-89), XII⁸⁺¹ (ff. 90-98; f. 91 inserted, with stub showing after f. 95), XIII⁶⁺¹ (ff. 99-105; f. 100 inserted, with stub showing after f. 104), XIV⁸ (ff. 106-113), XV⁶ (ff. 114-119). F. 120 tipped in.

CONTENTS:

f. 1rv '[obsta]culo tricabatur.... Uerumtamen promissum' (= PL 89, chaps. 59/23-60/12). Contains scattered OE glosses (ed. Napier 1900: no. 8 B). [The leaf was evidently cancelled, as virtually the same text (agreeing also in layout) appears at f. 116rv; a number of substantive differences appear in the glosses. See also f. 120 for a second cancelled leaf.]

f. 2r Blank except for British Museum stamp, pressmark, and the word 'banisus' (?).

f. 2v Drawing in brown ink of St. Aldhelm, with the book open to the first words of chap. 1 of "De laude virginitatis": 'Iam|dudum | ad pon|tifica|le pro|ficiscens'.

ff. 3r-7r **Incipivnt capitula libra [for libri] de laude | uirginitatis** 'Saluatio & prologi prefatio'. Table of contents with chapter numbers in red ink. At the end of the list of chapters (f. 7r) appears: 'Apologitica excusatio dilati codicelli | Quod uirginitatis preconiu(m) sicut in pre|senti opusculo rethoricis relatib(us) digestu(m) | est. ita in futuro opere metricis car|minib(us) exspoletur'.

ff. 7v-8r Aldhelm "De laude virginitatis" (prose version): **Saluatio et pro|logi praefatio** 'REVEREN|TISSIMIS | CHR(IST)I VIRGI | NI | BVS'. (= PL 89, chap. 1). [Initial R in green ink with black border and red tint; remainder of the first line written in black, with

the remaining lines of the incipit alternating in red and green ink.] f. 8v Blank.

ff. 9r–119r **Incipit Liber de Lavde | virginitatis | 'IAMDV DV(M) AD | PONTIFICALE | PROFICISCENS CONCILIAVLV(M)'** (= PL 89, chap. 2; Ehwald 1919, chap. 1). ['iamdv dv(m)' in green ink, with initial ornate letter in brown ink, with some red and green; 'ad pontificale' in red ink, and 'proficiscens conciliavlv(m)' in green ink with some black. Small letters have been scratched into the bodies of the letters of 'iandv dv(m)' in two rows; the top row reads 'incipit', the second row is unclear.]. Contains ca. 700 OE interlinear and marginal glosses, of which 436 are ink and 268 scratched (ed. Napier 1900: no. 8; Meritt 1945, no. 2). The earlier glosses are in several hands and are probably contemporary with the manuscript; additional glosses were written later in the 11c.

The disposition of the chapters is as follows: Chap. 3 is unnumbered and ends at 'uerberans' (= PL chap. 3/18; Ehwald 231/8). Chap. 4 begins 'Et quamuis gymnicorum' (= PL chap. 3/18 through chap. 4; Ehwald 231/8). Chap. 14 is misnumbered as 15. Chap. 16 is misnumbered as 15. Chaps. 20 and 21 are unnumbered, but chap. 20 begins with a display line. No break between ff. 50 and 51 (chap. 26), although a stub is showing. Chap. 30 begins 'Amos primus nitrię ... conspex(it)' (ending f. 58v/5), the first six lines of which ('Amos ... refrabat(ur)') = PL chap. 37/1–6 (see Ehwald 268, note s). No break between ff. 73 and 74 (chap. 36), although stub is showing. Chap. 37 is numbered in a different hand (in a lighter brown ink seen elsewhere in the codex) (= PL chaps. 37–38/47 'squalorib(us) eripuit', ending Ehwald 288/7). Chap. 38 (= PL chap. 38/47–end). Number for chap. 39 omitted (see Ehwald 291). Chap. 40 is unnumbered, but bears an incipit: 'Incipit lib(er) de feminis' (no loss of text between ff. 83 and 84, although stub is showing). Chaps. 41–45 are unnumbered (no loss of text between ff. 88 and 89, although stub is showing). Chaps. 45–47 are misnumbered (= chaps. 46–48). No loss of text between ff. 95 and 96 (chap. 48), although stub is showing. The following chap. is misnumbered as 47 (= chap. 49). Chaps. 49–53 (= chaps. 50–54); chap. 54 begins 'Sed ad propositum' (see Ehwald 313, note t). Chaps. 55–59 (= chaps. 56–60); no loss of text between ff. 118 and 119 (chap. 59), although stub is showing.

- f. 119v Blank but for some late jottings (e.g. 'Confitemini domino', Ps. 135)
- f. 120 Canceled duplicate of f. 117, with scattered OE glosses (ed. Napier 1900: no. 8 B). [A few glosses, by comparison with f. 117r, are omitted from f. 120r; but f. 120v contains two glosses not found at f. 117v.]

BIBLIOGRAPHY:

- Ehwald, Rudolf, ed. *Aldhelmi Opera*. Monumenta Germaniae Historica, 15. Berlin: Weidmann, 1919.
- Meritt, Herbert Dean, ed. *Old English Glosses (A Collection)*. New York: Modern Language Association of America; London: Oxford University Press, 1945.
- Napier, Arthur S., ed. *Old English Glosses, Chiefly Unpublished*. Anecdota Oxoniensia. Oxford: Clarendon Press, 1900.

287. London, British Library, Royal 5 F. iii

Aldhelm: "De laude virginitatis"

[Ker 253, Gneuss 462]

HISTORY: Dated to the 9/10c, with OE glosses of 10c and 11c. Listed in Young's catalogue of Worcester Cathedral manuscripts (ca. 1622) as "253* Aldelmus de virginitate caractere saxonico. 4^{to} imperf." Belonged to John Theyer (1597-1673).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [i] + 40 + [ii] leaves, foliated 1-40. The manuscript has been heavily trimmed at the bottom of most leaves. Untrimmed leaves (ff. 2, 8, 14, 25, 32, 35) measure ca. 237 x 167 mm.; trimmed leaves vary, but generally measure ca. 195-200 x 167 mm. Writing grid measures ca. 183 x 128 mm. F. 3 has a section trimmed from the bottom margin measuring 107 x 40 mm. F. 10 retains an initial on the recto that extends into the bottom margin, but the rest of the margin to the right of the initial has been trimmed; f. 12 shows a similar practice, although the excised section has been patched. F. 20 is irregularly trimmed, with a section measuring 69 x 35 mm. cut from the right bottom margin (viewed from the recto) and the left bottom margin trimmed at a diagonal. A rectangle measuring 45 x 8 mm. has been cut out of the center of f. 13; a similar excision has been made on f. 9, measuring 54 x 4 mm. Outer margins of ff. 11, 33, and 39 have been trimmed. Modern repairs have been made to f. 2. Ff. 1r-2r, 4v, 5v, 6v, 11r-12v are yellowed. Staining appears at the bottom of many leaves, lessening after f. 19. F. 8 shows heavy staining toward the bottom. A lighter stain is found at ff. 39-40, covering, but not obscuring, a large portion of text on f. 40, less on f. 39. Some staining is also evident on f. 24. F. 8 shows a thick horizontal line in brown ink in the bottom margin below the text, perhaps intended to indicate where the leaf was to be trimmed. The edges of nearly all the leaves are darkened. Leaves are ruled for 24 lines. Pricking is clearly visible in outer margins. The quality of the leaves varies considerably, from stiff, with clear flesh and hair

sides, to limp and suede-like. Natural holes occur at ff. 15, 26, 28, 31, 38. A half-moon shape has been cut out below the initial on f. 30r. After f. 23v 'plenius exposuit' (chap. 27), a number of leaves are lost containing the remainder of chap. 27, all of chaps. 28–33, and part of chap. 34; the text then picks up again at 'sed angelico fultus suffragio' (PL chap. 34, col. 133/8; Ehwald 1919: 276/14). Rough line estimates suggest that an entire quire was lost.

Leaves have two foliations. The first, in ink, skips f. 14, and continues out of sequence to the end. A pencil foliation begins on f. 14 and continues correctly to the end, crossing out the ink numbering from "15" onward. Ink is brown throughout, with ornamented initials in brown ink as well. Chapter titles are in red ink, although oxidation has darkened many of them; chapters are unnumbered. Late incomplete drawings of initials in light brown ink appear on ff. 8r and 32v; an interlace design appears on f. 23v. Traces of musical notation in margins of ff. 21v and 33v. British Museum stamp on ff. 1v, 10v, 16v, 20v, 25v, 31v, 35v, and 40v. At the bottom of f. 2v is written in Theyer's hand: 'Aldhelm(us) fuit p(r)im(us) Ep(iscop)us Sherborn. nunc Salisburien-sis | obiit A(nn)o D(o)m(ine) dccvii^o fuit Bedæ Coætane(us)'. His notes can be seen elsewhere in the manuscript (e.g., f. 20v).

COLLATION: I⁴⁺³ (ff. 1–7) (wants 1 before f. 1, which was possibly a bifolium; ff. 1 and 7 tipped in; f. 6 inserted as part of original quire, with stub showing after f. 1; original construction of quire in doubt), II⁸ (ff. 8–15), III⁶⁺² (ff. 16–23) (ff. 18 and 21 are inserted as part of original quire, with stub of f. 18 showing after f. 20 and that to f. 21 showing after f. 17), IV⁶⁺² (ff. 24–31) (ff. 25 and 30 are inserted as part of original quire, with stub of f. 25 showing after f. 30 and that to f. 30 showing after f. 25), V⁸⁺¹ (ff. 32–40) (f. 34 is inserted as part of original quire, with stub showing after f. 38). One quire of 8 missing after III.

CONTENTS:
ff. 1r–2v/3 Table of contents (incomplete).
ff. 2v/4–40v Aldhelm, "De laudibus virginitatis" (prose version) (PL 89: 103–47; Ehwald 228–323): 'REUERENTISSIMIS CHR(IST)I | uirgini-b(us)' (f. 2v/4–15); 'IAMDVDM AD PONTIFICALE pro (cancelled) | proficiscens conciliabulu(m)' (ff. 2v/16–40v, ending incom-pletely at PL chap. 47, col. 147/25; Ehwald 301/13–15: 'crudeliter

tenerrima membra'). [Chap. numbers omitted. Contains scattered Latin and OE glosses (ed., Napier 1900: no. 9) of 11c as well as 12c scribbles and proper names in OE (ed. Napier 1900: xvi).]

BIBLIOGRAPHY:

Ehwald, Rudolf, ed. *Aldelmi Opera*. Monumenta Germaniae Historica, 15. Berlin: Weidmann, 1919.

Napier, Arthur S., ed. *Old English Glosses, Chiefly Unpublished*. Anecdota Oxoniensia. Oxford: Clarendon Press, 1900.

Young, Patrick. *Catalogus librorum manuscriptorum bibliothecae Wigorniensis, Made in 1622-1623 by Patrick Young, Librarian to King James I*.

Ed. Ivor Atkins and Neil R. Ker. Cambridge: Cambridge University Press, 1944.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [iv] + 422 + [v] leaves, foliated 1-442. Leaves measure 332 x 225 mm, with a writing grid measuring 322 x 127 mm. Ruled for 27 lines in two columns. Picking (small slashes) in outer margin and gutter. Initials and headers are in red ink, with blue tracery. Medieval quire numbering added in lower margins at the end of each quire, dividing the manuscript into four major parts as follows: (1) f. 1-147v; ii f. 152v; iii f. 160v; v f. 167v; vi wanting; viii f. 171v; vii and xiv wanting; x f. 177v; xi f. 182v; xii f. 187v; xiii f. 192v; xiv f. 197v; xv f. 202v; xvi and xvii wanting; xviii f. 207v; xix f. 212v; xx f. 217v; xxi f. 222v; xxii f. 227v; xxiii f. 232v; xxiv f. 237v; xxv f. 242v; xxvi f. 247v; xxvii f. 252v; xxviii f. 257v; xxix f. 262v; xxx f. 267v; xxxi f. 272v; xxxii f. 277v; xxxiii f. 282v; xxxiv f. 287v; xxxv f. 292v; xxxvi f. 297v; xxxvii f. 302v; xxxviii f. 307v; xxxix f. 312v; xl f. 317v; xli f. 322v; xlii f. 327v; xliii f. 332v; xliiii f. 337v; xliiiii f. 342v; xlv f. 347v; xlvi f. 352v; xlvii f. 357v; xlviii f. 362v; xlvix f. 367v; xlvi f. 372v; xlvii f. 377v; xlviii f. 382v; xlvix f. 387v; xli f. 392v; xlii f. 397v; xliiii f. 402v; xliiiii f. 407v; xlv f. 412v; xlv i f. 417v; xlvii f. 422v; xlviii f. 427v; xlvix f. 432v; xli f. 437v; xlii f. 442v.

296. London, British Library, Royal 10 C. v
Petrus Cantor: Biblical Commentaries

[Ker 262, Gneuss —]

HISTORY: As Ker (*Cat.*) notes, the only clue to the manuscript's history occurs in a note in the top margin of f. 389r: "Mag(iste)r Will(el-m)us de Weleb(ur)ne h(abe)t q(u)at(er)nu(m) q(u)i h(ic) deest de notul(is) sup(er) actus [apostolorum]." Master William may have been a canon of St. Paul's Cathedral in 1237. Petrus Cantor was precentor of Notre-Dame in 1184 and afterwards Dean of Reims; he died in Longpont Abbey in 1197. Two notes in OE in the bottom margins of ff. 18r and 74v and a comment in Latin written above the first assist in the dating. That on f. 74v refers, as Ker documents, to the raising of the siege of Verneuil on 28 May 1194, that on f. 18r to the capture of Gisors in April 1193. Above the second note is added in different ink: 'hoc sc(ri)psi parisi(us) sedens ad libru(m) meu(m) die quo gisortiu(m) captu(m) fuit'. Ker assigns the manuscript the date 1193-1194.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: [iv] + 422 + [v] leaves, foliated 1-442. Leaves measure 332 x 225 mm., with a writing grid measuring 252 x 157 mm. Ruled for 57 lines in two columns. Pricking (small slashes) in outer margin and gutter. Initials and headers are in red ink, with blue tracery. Medieval quire numbering added in lower margins at the end of each quire, dividing the manuscript into four major parts as follows: (1) i (f. 14v), ii (f. 22v), iii (f. 30v), v (f. 47v; iv wanting), viii (f. 71v; vi and vii wanting), x (f. 79v), x (f. 87v), xi (f. 95v), xii (f. 105v), xiii (f. 121v; xiii wanting), xv (f. 131v), xviii (f. 158v; xvi and xvii wanting), xix (f. 171v); (2) i (f. 179v), ii (f. 187v), iii (f. 195v), iiiii (f. 203v), vi (f. 219v; v wanting), xii (f. 227v), ix (f. 240v; viii wanting), x (f. 248v), xi (f. 256v), xii (f. 262v), xiii (f. 270v), xiiii (f. 279v), xv (f. 287v), xvi (f. 295v); (3) i (f. 306v), ii (f. 318v), iiiii (f. 329v; iii wanting), v (f. 337v), vi (f. 345v), vii (f. 353v), viii (f. 361v), ix (f. 370v), x (f. 378v), xi (f. 380v); (4) i (f. 388v), ii (f. 396v), iii (f. 404v), iiiii (f. 412v), v (f. 416v), vi (f. 433v), vii

(f. 437v). Nearly all quires were originally of eight leaves. Sermons and commonplaces have been added, although not much later than the main texts. Numerous added slips and partial leaves containing annotations were added in the 13c.

COLLATION: I² (ff. 1–2) (added bifolium), II⁸⁺⁴ (ff. 3–14) (ff. 3, 6, 9, 10 added), III⁸ (ff. 15–22), IV⁸ (ff. 23–30), V⁸ (ff. 31–38), VI⁸⁺¹ (ff. 39–47) (f. 45 added), VII⁸ (ff. 48–55), VIII⁸ (ff. 56–63), IX⁸ (ff. 64–71), X⁸ (ff. 72–79), XI⁸ (ff. 80–87), XII⁸ (ff. 88–95), XIII⁸⁺² (ff. 96–105) (ff. 102–103 added bifolium), XIV⁸ (ff. 106–113), XV⁸ (ff. 114–121), XVI⁸⁺² (ff. 122–131) (ff. 125–126 added bifolium), XVII⁸⁺¹ (ff. 132–140) (f. 139 added), XVIII⁸ (ff. 141–148), XIX⁸⁺² (ff. 149–158) (ff. 151–152 added bifolium), XX⁸⁺⁵ (ff. 159–171) (ff. 159–160 added bifolium, ff. 161, 163, 164 added), XXI⁸ (ff. 172–179), XXII⁸ (ff. 180–187), XXIII⁸ (ff. 188–195), XXIV⁸ (ff. 196–203), XXV⁸ (ff. 204–211), XXVI⁸ (f. 212–219), XXVII⁸ (ff. 220–227), XXVIII⁴⁺¹ (ff. 228–232) (adds 1 after 4), XXIX⁸ (ff. 232–240), XXX⁸ (ff. 240–248), XXX⁸ (ff. 249–256), XXXII⁶ (ff. 257–262), XXXII⁸ (ff. 263–270), XXXIV⁸ (ff. 271–279) (f. 273 added), XXXV⁸ (ff. 280–287), XXXVI⁸ (ff. 288–295), XXXVII⁸⁺³ (ff. 296–306) (ff. 301, 304, 305 added), XXXVIII⁸⁺⁴ (ff. 307–318) (ff. 309, 313, 315, 317 added), XXXIX⁸ (ff. 319–327) (f. 320 added), XXXX⁸⁺² (ff. 328–337) (ff. 328–329 added bifolium), XXXXI⁸ (ff. 338–345), XXXXII⁸ (ff. 346–353), XXXXIII⁸ (ff. 354–361), XXXXIV⁸ (ff. 362–370), XXXXV⁸⁺² (ff. 371–380) (ff. 379–380 added bifolium), XXXXVI⁸ (ff. 381–388), XXXXVII⁸ (ff. 389–396), XXXXVIII⁸ (ff. 397–404), XXXXIX⁸ (ff. 405–412), L⁴ (ff. 413–416), LI⁸⁺⁹ (ff. 417–433) (ff. 421, 423, 424, 426, 427, 429, 430, 431, 432 added), LII⁴⁺² (ff. 434–449) (ff. 438, 439), LIII²⁺¹ (ff. 440–442) (ff. 440 singleton, ff. 441–442 bifolium).

CONTENTS:

- f. 1r Sermon on Colossians 3:12 'Induite uos. Haec sunt uerba'.
 ff. 1r–2r Notes for sermons, commonplaces: 'Conuerte nos deus'.
 f. 2 Excerpts from Jerome on Hosea.
 ff. 4–171r Commentary on the Psalms: **LIBER PSALMORVM** | 'Flebat ioh(ann)es'. Contains two notes in OE: (f. 18r) 'Gysorz wæs ygolde filippe frankæne k(in)ge þurh swicdome', (f. 74v) 'Filippe frankæne kyng ne spedde naht æt fernuyll ... twelfmonþe after þan þe he ypan gisorz þurh swicdome' (ed., *Ker Cat.*, p. 331).

- f. 171v Added verses on the Evangelists, in three sections: **In p(ri)mo Quat(er)no** | 'In p(ri)ncipio erat u(er)bu(m)'. [See *King's Cat.*: verses are in "a slightly altered form of the introduction to the Gospel section of Petrus Riga's *Aurora* ... taken from the *Floridus Aspectus* of the same author, a selection of his own verses compiled by him for Archbishop Samson of Reims."]
- ff. 172r-293v Commentary on the Diatessaron or Harmony of the Gospels: **Incipiunt glose sup(er) unu(m) euuangeliu(m) ex quatuor secu(n)du(m) magistru(m) petru(m) parisiense(m) Cantorem.** | **EVUANGELIUM UNVM EX QUATUOR** | 'Qvatuor facies uni era(n)t'.
- f. 294rv Added text completing verses on f. 171v.
- f. 295r Added sermon on Isias 1:16: 'Lauamini. mundi estote'.
- f. 295v Added commentary on Psalm 24.18 'Vide d(omi)ne humilitate(m) mea(m)'.
- ff. 296r-380v Commentary on Epistles, with preface: **INCIPIVNT EP(I-STO)LE B(EATI) PAVLI AP(OSTOLI)** 'Ab increpatione tua'. Romans (ff. 296r-312v), Corinthians 1 (ff. 312v/a-328v/b), Corinthians 2 (ff. 328v/b-337v/a), Galatians (ff. 337v/a-344r/b), Ephesians (ff. 344r/b-349v/a), Philippians (ff. 349v/a-353r/b), Colossians (ff. 353r/b-356r/b), Thessalonians 1 (ff. 356r/b-358v/b), Thessalonians 2 (ff. 358v/b-360r/b), Timothy 1 (ff. 360r/b-365v/a), Timothy 2 (ff. 365v/a-368r/a), Titus (ff. 368r/a-369v/a), Philemon (ff. 369v/a-370r/a), Hebrews (ff. 370r/a-380v).
- ff. 381r-393r Commentary on Acts of the Apostles, with preface: **ACT(US) AP(OSTO)LOR(UM)** 'Liquefacta <est>t t(er)ra et om(ne)s q(u)i habita(n)t i(n) ea'.
- f. 393v Added sermon: **Sermo i(n) die purificationis** | 'Quater fuit'.
- f. 394rv Added sermon on Ps. 23.3-4: **Sermo i(n) die ascensionis** | 'Quis ascendet i(n) monte(m) d(omi)ni'.
- f. 395r Added sermon: 'Dilexit andrea(m) d(omi)n(u)s'.
- ff. 395v-396r Added sermon on Ecclesiasticus 11:3: **S(er)mo i(n) die s(an)c(t)i Andreae** 'Breuis in uolatilib(us) apis'.
- f. 396rv Added sermon on Romans 15:7: 'Suscipite nos inuice(m) sicut 7 chr(istu)s'.
- ff. 396v-415r Commentary on Revelation: **APOCALIPSIS** 'Apocalipsis'.
- ff. 415v-416r Added sermon: **I(n) festiuitate om(n)iu(m) s(an)c(t)o-r(um)** | 'Mirabilis deus'.

- f. 416v Added sermon on 1 Peter 1:21: 'chr(istu)s passus (est) p(ro) nob(is)'.
- ff. 417r-437v Commentaries on Epistles: **EP(ISTO)LE CANONICE**: James (ff. 417r-420v), 1 Peter (ff. 420v-428r), 2 Peter (ff. 428r-433v), 1 John (ff. 434r-436r), 2 John (f. 436r), 3 John (f. 436v), Jude (ff. 436v-437v).
- ff. 437v-439v Added notes and recipes.
- f. 440r Blank.
- f. 440v Added text on Psalm 24.10: 'Uniu(er)se uie d(omi)ni m(isericord)ia ⁊ u(eri)tas'; prayer by St. Gregory: 'Oratio s(an)c(t)i Gregoríi'.
- f. 441r Quaestio: 'Q(ueritu)r utru(m) om(n)e p(e)cc(atu)m sit superbia'.
- f. 441v 'Q(uonia)m nullu(m) malu(m) uitari'.
- f. 442r Blank.
- f. 442v Runic alphabet with explanation in Latin: 'Hoc (est) [alph]abetu(m) [Da]coru(m) (Danorum?) q(uo)d lingua eoru(m) d[icitur] hrvne' [text largely illegible; some 15 characters can be read in the alphabet, with six additional runes below].

BIBLIOGRAPHY:

Warner, George F., and Julius P. Gilson. *Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections*. Vol. 1. London: British Museum, 1921.

1890

1. The first part of the book is devoted to a general introduction to the subject of the history of the United States. It discusses the geographical location, the climate, the population, and the government of the country. It also touches upon the early history of the colonies and the struggle for independence.

2. The second part of the book is a detailed account of the American Revolution. It describes the causes of the war, the military campaigns, and the final victory of the Continental Army. It also discusses the signing of the Declaration of Independence and the formation of the new government.

3. The third part of the book is a history of the United States from the end of the Revolution to the present. It covers the period of the early republic, the expansion of the country, the Civil War, and the Reconstruction period. It also discusses the rise of the industrial revolution and the growth of the United States as a world power.

4. The fourth part of the book is a history of the United States from the end of the Reconstruction period to the present. It covers the period of the Gilded Age, the Progressive Era, and the New Deal. It also discusses the rise of the American dream and the growth of the United States as a world power.

5. The fifth part of the book is a history of the United States from the end of the New Deal to the present. It covers the period of the Cold War, the Vietnam War, and the Watergate scandal. It also discusses the rise of the American dream and the growth of the United States as a world power.

